EUROPSKA
KOMISIJA

Bruxelles, 7.1.2020.
COM(2020) 3 final

ANNEXES 1 to 2

PRILOZI

Prijedlogu

odluke Vijeća o potpisivanju, u ime Unije, i privremenoj primjeni Sporazuma o partnerstvu u održivom ribarstvu i Protokola o njegovoj provedbi (za razdoblje 2020.–2026.) između Europske unije i Republike Sejšela

PRILOG I.

SPORAZUM O PARTNERSTVU U ODRŽIVOM RIBARSTVU

između Europske unije i Republike Sejšela

EUROPSKA UNIJA, dalje u tekstu „Unija”,

i

REPUBLIKA SEJŠELI, dalje u tekstu „Sejšeli”,

obje dalje u tekstu „stranke”,

UZIMAJUĆI U OBZIR blisku suradnju između Unije i Sejšela, posebno u kontekstu Sporazuma iz Cotonoua, te uzajamnu želju za jačanjem te suradnje,

UZIMAJUĆI U OBZIR Konvenciju Ujedinjenih naroda o pravu mora od 10. prosinca 1982. (UNCLOS) i Sporazum o očuvanju i upravljanju pograničnim ribljim naseljima i stokovima vrlo migratornih vrsta iz 1995.,

SVJESNE važnosti načela utvrđenih Kodeksom odgovornog ribarstva donesenim na Konferenciji Organizacije za hranu i poljoprivredu (FAO) 1995., i FAO-ova Sporazuma o mjerama države luke za sprečavanje, suzbijanje i zaustavljanje nezakonitog, neprijavljenog i nereguliranog ribolova (ribolov NNN) te ODLUČNE poduzeti potrebne mjere za njihovu provedbu,

ODLUČNE primjenjivati rezolucije i preporuke Komisije za tunu u Indijskom oceanu (IOTC) i drugih relevantnih regionalnih organizacija,

ODLUČNE surađivati, u zajedničkom interesu, u promicanju uvođenja odgovornog ribarstva kako bi se osiguralo dugoročno očuvanje i održivo iskorištavanje živih morskih resursa,

UVJERENE da se takva suradnja mora odvijati u obliku inicijativa i mjera koje se dopunjuju i kojima se osiguravaju usklađene politike i sinergija napora, bilo da se provode zajednički ili pojedinačno,

U NAMJERI da u tu svrhu nastave dijalog o sektorskoj ribarstvenoj politici Sejšela i utvrde primjerena sredstva za osiguravanje djelotvorne provedbe te politike i za uključivanje gospodarskih subjekata i civilnog društva u taj proces,

U ŽELJI da uspostave uvjete kojima se uređuju ribolovne aktivnosti ribarskih plovila Unije u sejšelskim vodama i potpora Unije razvoju održivog odgovornog ribarstva u tim vodama,

U ŽELJI da primjenjuju načela nediskriminacije na sva strana ribarska plovila koja obavljaju ribolov u sejšelskoj ribolovnoj zoni, čija su obilježja i ciljane vrste isti kao oni obuhvaćeni ovim Sporazumom i Protokolom o njegovoj provedbi,

ODLUČNE da se između stranaka nastavi bliskija gospodarska suradnja u ribarskoj industriji i s njom povezanim djelatnostima kojima se doprinosi plavom gospodarstvu,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

Članak 1.

Područje primjene

Ovim se Sporazumom utvrđuju načela, pravila i postupci kojima se uređuje sljedeće:

– gospodarska, financijska, tehnička i znanstvena suradnja u sektoru ribarstva s ciljem promicanja održivog ribarstva u sejšelskoj ribolovnoj zoni, jamčenja očuvanja i održivog iskorištavanja ribolovnih resursa te razvoja sejšelskog sektora ribarstva,

– uvjeti koji se primjenjuju na pristup ribarskih plovila Unije sejšelskoj ribolovnoj zoni,

– suradnja u pogledu mjera upravljanja, kontrole i nadzora u sejšelskoj ribolovnoj zoni s ciljem osiguravanja usklađenosti s prethodno navedenim pravilima i uvjetima te djelotvornosti mjera za očuvanje i održivo iskorištavanje ribljih stokova i upravljanje ribolovnim aktivnostima, a posebno suzbijanja ribolova NNN,

– partnerstva između subjekata čiji je cilj da u zajedničkom interesu razviju gospodarske aktivnosti u sektoru ribarstva i s njima povezane aktivnosti.

Članak 2.

Definicije

Za potrebe ovog Sporazuma:

(a) „sejšelska tijela” znači ministarstvo nadležno za ribarstvo;

(b) „tijela Unije” znači Europska komisija;

(c) „Sporazum” znači Sporazum, Protokol te njegovi prilozi i dodaci;

(d) „Zajednički odbor” znači odbor koji čine predstavnici Unije i Sejšela, a čije su funkcije opisane u članku 12. ovog Sporazuma;

(e) „sejšelska ribolovna zona” znači dio voda pod suverenitetom ili jurisdikcijom Sejšela, u skladu sa sejšelskim Zakonom o pomorskim zonama i drugim sejšelskim mjerodavnim zakonima, u kojem Sejšeli plovilima Unije dopuštaju obavljanje ribolovnih aktivnosti;

(f) „održivo ribarstvo” znači ribolovne aktivnosti koje su u skladu s ciljevima i načelima utvrđenima Kodeksom odgovornog ribarstva donesenim 1995. na Konferenciji Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih naroda (FAO);

(g) „ribolovna aktivnost” znači traženje ribe, postavljanje, tegljenje i izvlačenje ribolovnog alata, izvlačenje ulova na plovilo, prerada na plovilu, premještanje, postavljanje u kaveze, tov i iskrcaj ribe i proizvoda ribarstva;

(h) „plovilo Unije” znači ribarsko plovilo koje plovi pod zastavom države članice Unije i registrirano je u Uniji;

(i) „ribarsko plovilo” znači svako plovilo opremljeno za gospodarsko iskorištavanje morskih bioloških resursa;

(j) „pomoćno plovilo” znači svako plovilo Unije koje pruža pomoć ribarskim plovilima. Pomoćna plovila ne smiju biti opremljena za ribolov niti se upotrebljavati za prekrcaj;

(k) „zajedničko poduzeće” znači trgovačko društvo koje su u Sejšelima osnovali vlasnici plovila ili nacionalna poduzeća stranaka radi obavljanja ribolova ili s njim povezanih aktivnosti;

(l) „iskrcaj” ima isto značenje kao u kontekstu IOTC-a;

(m) „prekrcaj” ima isto značenje kao u kontekstu IOTC-a.

Članak 3.

Načela i ciljevi provedbe ovog Sporazuma

1. Stranke se obvezuju poticati održivo ribarstvo u sejšelskoj ribolovnoj zoni na temelju načela nediskriminacije među različitim ribarskim flotama u toj ribolovnoj zoni, ne dovodeći u pitanje sporazume sklopljene među zemljama u razvoju unutar određene geografske regije, uključujući uzajamne sporazume o ribarstvu.

2. Sejšelska tijela obvezuju se da drugim stranim flotama koje obavljaju ribolov u sejšelskoj ribolovnoj zoni, a koje imaju značajke predviđene ovim Sporazumom i Protokolom o njegovoj provedbi i ciljano love njima predviđene vrste, neće osigurati povoljnije uvjete od onih utvrđenih u okviru ovog Sporazuma. Ti se uvjeti odnose na očuvanje i održivo iskorištavanje, razvoj i upravljanje resursima, financijske dogovore, pristojbe i prava povezana s izdavanjem odobrenja za ribolov te relevantne tehničke mjere. Sejšelska tijela obvezuju se, prema potrebi, dodijeliti odgovarajući dio viška živih morskih resursa floti Unije.

3. Sejšeli se, radi transparentnosti, obvezuju objavljivati i razmjenjivati informacije o svim sporazumima kojima se stranim plovilima odobrava ulazak u njihovu ribolovnu zonu te o ribolovnom naporu koji iz toga proizlazi, prije svega o broju izdanih odobrenja za ribolov i o prijavljenim ulovima.

4. Stranke su suglasne da plovila Unije love samo višak dopuštenog ulova iz članka 62. stavaka 2. i 3. UNCLOS-a, koji je jasno i transparentno utvrđen, na temelju raspoloživih i relevantnih znanstvenih savjeta i relevantnih informacija koje su stranke razmijenile o ukupnom ribolovnom naporu koji su sve flote koje obavljaju ribolov na ribolovnom području ostvarile u odnosu na dotične stokove.

5. Stranke poštuju mjere očuvanja i upravljanja koje su donijele relevantne regionalne organizacije za upravljanje ribarstvom, a posebno IOTC, uzimajući u obzir regionalne znanstvene procjene.

6. Stranke se obvezuju provoditi Sporazum u skladu s člankom 9. Sporazuma o partnerstvu iz Cotonoua u pogledu ključnih elemenata povezanih s ljudskim pravima, demokratskim načelima i vladavinom prava te u pogledu temeljnih elemenata povezanih s dobrim upravljanjem.

7. Stranke surađuju kako bi doprinijele provedbi sektorske ribarstvene politike Sejšela namjenskom potporom iz članka 8. ovog Sporazuma i odgovarajućih odredaba Protokola te u tu svrhu održavaju politički dijalog o potrebnim mjerama.

8. Stranke surađuju u zajedničkoj ili pojedinačnoj *ex ante*, usporednoj i *ex post* evaluaciji mjera, programa i djelovanja koji se provode na temelju ovog Sporazuma.

9. Stranke se obvezuju osigurati da se ovaj Sporazum provodi u skladu s načelima transparentnosti i dobroga gospodarskog i socijalnog upravljanja.

10. Posebno, zapošljavanje sejšelskih pomoraca na plovilima Unije uređeno je Deklaracijom Međunarodne organizacije rada (ILO) o temeljnim načelima i pravima na radu, koja se punopravno primjenjuje na odgovarajuće ugovore i opće uvjete zaposlenja, te odgovarajućim konvencijama ILO-a i sejšelskim zakonima. To se posebno odnosi na slobodu udruživanja i stvarno priznavanje prava na kolektivno pregovaranje, ukidanje diskriminacije u pogledu zapošljavanja i obavljanja zanimanja te uvjete života i rada na ribarskim plovilima Unije.

11. Stranke se međusobno savjetuju prije donošenja svake odluke koja može utjecati na aktivnosti plovila Unije u okviru ovog Sporazuma.

Članak 4.

Podaci i znanstvena suradnja

1. Stranke potiču znanstvenu suradnju radi redovite provjere stanja ribljih stokova u sejšelskim vodama, u suradnji s regionalnim i podregionalnim znanstvenim organizacijama.

2. Tijekom razdoblja obuhvaćenog ovim Sporazumom Unija i Sejšeli surađuju na praćenju kretanja resursa u sejšelskoj ribolovnoj zoni i podupiru rad na procjenama koje provodi IOTC.

3. Na temelju najboljih raspoloživih znanstvenih savjeta stranke se međusobno savjetuju u okviru Zajedničkog odbora te, prema potrebi, sporazumno poduzimaju mjere kako bi osigurale održivo upravljanje ribolovnim resursima.

4. Stranke se obvezuju surađivati u prikupljanju, provjeravanju, analizi i slanju znanstvenih podataka u skladu sa zahtjevima IOTC-a.

5. Stranke se obvezuju međusobno savjetovati, izravno ili u okviru IOTC-a, radi jačanja upravljanja živim morskim resursima u Indijskom oceanu i sejšelskoj ribolovnoj zoni i njihova očuvanja, te surađivati u relevantnom znanstvenom istraživanju.

Članak 5.

Klauzula o isključivosti

1. Sejšeli plovilima Unije dodjeljuju ribolovne mogućnosti radi obavljanja ribolovnih aktivnosti u sejšelskoj ribolovnoj zoni u skladu s ovim Sporazumom i Protokolom o njegovoj provedbi.

2. Plovila Unije smiju obavljati ribolovne aktivnosti u sejšelskoj ribolovnoj zoni obuhvaćenoj ovim Sporazumom samo ako imaju odobrenje za ribolov (definirano kao „povlastica” prema sejšelskom zakonodavstvu) izdano u okviru ovog Sporazuma. Zabranjene su sve ribolovne aktivnosti koje nisu obuhvaćene ovim Sporazumom.

3. Sejšelska tijela izdaju odobrenja za ribolov plovilima Unije samo u okviru ovog Sporazuma.

Članak 6.

Odobrenje za ribolov

1. Postupak dobivanja odobrenja za ribolov za plovilo Unije, referentni ulov plovila, pristojbe koje se primjenjuju i način na koji će vlasnici plovila vršiti plaćanje definirani su u Protokolu o provedbi.

2. Stranke osiguravaju pravilnu primjenu tih uvjeta i aranžmana odgovarajućom administrativnom suradnjom između svojih nadležnih tijela.

Članak 7.

Mjerodavno pravo

1. Na ribolovne aktivnosti koje su uređene ovim Sporazumom primjenjuju se zakoni i propisi koji su na snazi u Sejšelima, osim ako je u Sporazumu i Protokolu o njegovoj provedbi predviđeno drukčije, u skladu s načelima međunarodnog prava. Sejšelska tijela obavješćuju tijela Unije o svim relevantnim izmjenama tih zakona i propisa.

2. Ne dovodeći u pitanje odgovornosti plovila Unije kao države zastave, Sejšeli preuzimaju odgovornost za djelotvornu provedbu odredaba o praćenju, kontroli i nadzoru ribarstva iz ovog Protokola. Plovila Unije surađuju sa sejšelskim tijelima nadležnima za provedbu takvih mjera praćenja, kontrole i nadzora.

3. Unija se obvezuje poduzeti sve moguće i potrebne korake kako bi osigurala da njezina plovila poštuju ovaj Sporazum i sejšelske zakone kojima su uređene ribolovne aktivnosti u sejšelskoj ribolovnoj zoni.

4. Tijela Unije bez odgode obavješćuju sejšelska tijela o svim izmjenama zakonodavstva Unije koje bi mogle utjecati na aktivnosti plovila Unije u okviru ovog Sporazuma.

Članak 8.
Financijski doprinos

1. Unija Sejšelima plaća financijski doprinos u skladu s uvjetima utvrđenima u ovom Protokolu. Taj se doprinos sastoji od dva povezana elementa:

   (a) pristupa sejšelskoj ribolovnoj zoni i ribolovnim resursima, ne dovodeći u pitanje troškove pristupa koje snose vlasnici plovila; i

   (b) financijskog doprinosa Unije za jačanje politike odgovornog ribarstva i održivog iskorištavanja ribolovnih resursa u sejšelskim vodama.

2. Element financijskog doprinosa za sektorsku potporu iz stavka 1. točke (b) neovisan je o plaćanju troškova za pristup te se on određuje i njime se upravlja s obzirom na ciljeve koje su stranke sporazumno utvrdile u skladu s Protokolom, a koje treba postići u kontekstu sektorske ribarstvene politike Sejšela te godišnjeg i višegodišnjeg programa provedbe.

3. Financijski doprinos koji odobrava Unija isplaćuje se svake godine u skladu s Protokolom i Sporazumom.

   (a) Zajednički odbor može preispitati iznos doprinosa iz stavka 1. točke (a) u odnosu na:

      (1) izvanredne okolnosti, koje nisu prirodne pojave, a onemogućuju obavljanje ribolovnih aktivnosti u sejšelskoj ribolovnoj zoni;

      (2) smanjenje ribolovnih mogućnosti dodijeljenih plovilima Unije, na temelju dogovora između stranaka, u svrhu upravljanja dotičnim stokovima, ako se to na temelju najboljih raspoloživih znanstvenih savjeta smatra potrebnim za očuvanje i održivo iskorištavanje resursa;

      (3) povećanje ribolovnih mogućnosti dodijeljenih plovilima Unije, na temelju dogovora između stranaka, ako na temelju najboljih raspoloživih znanstvenih savjeta stanje resursa to dopušta;

   (b) iznos doprinosa iz stavka 1. točke (b) može se preispitati slijedom ponovne ocjene uvjeta financijskog doprinosa za provedbu sektorske ribarstvene politike Sejšela ako je to opravdano posebnim rezultatima godišnjih i višegodišnjih programa koje su utvrdile obje stranke;

   (c) Doprinos iz stavka 1. može se suspendirati slijedom primjene članaka 16. ili 17. ovog Sporazuma.

Članak 9.

Regionalna suradnja

Stranke se nastoje redovito međusobno savjetovati u okviru IOTC-a i drugih relevantnih regionalnih organizacija čije su članice kako bi raspravile o relevantnim odlukama te, prema potrebi, koordinirale te odluke, uključujući mogućnost podnošenja zajedničkih prijedloga tim organizacijama.

Članak 10.

Promicanje suradnje

1. Stranke potiču gospodarsku, trgovačku, znanstvenu i tehničku suradnju u sektoru ribarstva i povezanim sektorima. Međusobno se savjetuju s ciljem koordiniranja različitih mjera koje bi se mogle poduzeti u tu svrhu.
2. Stranke potiču razmjenu informacija o ribolovnim tehnikama i alatima, metodama čuvanja i industrijskoj preradi proizvoda ribarstva.
3. Stranke nastoje stvoriti uvjete pogodne za unapređivanje odnosa između svojih poduzeća u tehničkom, gospodarskom i trgovinskom području, poticanjem stvaranja okruženja pogodnog za razvoj poslovanja i ulaganja.
4. Stranke surađuju s ciljem promicanja iskrcaja ulova s plovila Unije koja obavljaju ribolov u Sejšelima. Plovila Unije nastoje u Sejšelima nabaviti opskrbna sredstva i usluge potrebne za svoje operacije.
5. Stranke posebno potiču osnivanje zajedničkih poduzeća od zajedničkog interesa. Osnivanje zajedničkih poduzeća u Sejšelima i prijenos plovila Unije u ta zajednička poduzeća sustavno se provodi u skladu sa sejšelskim pravom i pravom Unije.
6. Stranke potiču izgradnju ljudskih i institucionalnih kapaciteta u sektoru ribarstva kako bi se, poboljšanjem razvoja vještina i povećanjem kapaciteta za osposobljavanje, doprinijelo održivim ribolovnim aktivnostima u Sejšelima i razvoju plavoga gospodarstva.

Članak 11.

Suradnja u području praćenja, kontrole i nadzora te suzbijanja ribolova NNN

1. Stranke se obvezuju da će surađivati u suzbijanju aktivnosti ribolova NNN s ciljem provedbe odgovornog i održivog ribarstva.
2. Na temelju savjetovanja u okviru Zajedničkog odbora stranke se mogu usuglasiti o provedbi programa zajedničkih inspekcija temeljenih na riziku nad plovilima Unije radi bolje primjene odredaba Protokola o praćenju, kontroli i nadzoru i s njima povezanih korektivnih mjera.

Članak 12.

Zajednički odbor

1. Osniva se Zajednički odbor koji se sastoji od predstavnika Unije i Sejšela radi praćenja primjene ovog Sporazuma.
2. Zajednički odbor obavlja sljedeće funkcije te, prema potrebi, donosi odluke s ciljem:

(a) praćenja ispunjavanja, tumačenja i primjene ovog Sporazuma i Protokola, a posebno utvrđivanja godišnjih i višegodišnjih programa iz članka 8. stavka 2. i evaluacije njihove provedbe;

(b) osiguravanja potrebne veze kad je riječ o pitanjima od uzajamnog interesa povezanima s ribarstvom, a posebno statističkoj analizi podataka o ulovu;

(c) djelovanja u obliku foruma za sporazumno rješavanje sporova u pogledu tumačenja ili primjene ovog Sporazuma;

(d) obavljanja svih drugih funkcija o kojima se stranke sporazumno dogovore.

3. Pored toga, Zajednički odbor može donositi izmjene Protokola, posebno u pogledu:

(a) preispitivanja ribolovnih mogućnosti, prema potrebi, te odgovarajućih financijskih doprinosa;

(b) postupaka povezanih sa sektorskom potporom;

(c) tehničkih uvjeta i pravila u skladu s kojima plovila Unije obavljaju svoje ribolovne aktivnosti.

4. Zajednički odbor svoje funkcije obavlja u skladu s ciljevima ovog Sporazuma.

5. Zajednički odbor sastaje se najmanje jednom godišnje, naizmjenično u Uniji i u Sejšelima, a sastankom predsjeda stranka koja je domaćin sastanka. Na zahtjev jedne od stranaka Zajednički odbor održava izvanredni sastanak.

6. U hitnim slučajevima Zajednički odbor može donijeti odluke na temelju razmjene pisama.

Članak 13.

Geografsko područje na koje se primjenjuje Sporazum

Ovaj se Sporazum primjenjuje, s jedne strane, na područja na kojima se primjenjuje Ugovor o funkcioniranju Europske unije iz 2007., pod uvjetima utvrđenima u tom Ugovoru i, s druge strane, na državno područje Sejšela.

Članak 14.

Trajanje

Ovaj se Sporazum primjenjuje tijekom šest godina od datuma početka njegove privremene primjene; prešutno se produljuje za dodatna šestogodišnja razdoblja, osim u slučaju otkaza u skladu s člankom 17.

Članak 15.

Privremena primjena

Ovaj se Sporazum privremeno primjenjuje od datuma na koji ga stranke potpišu.

Članak 16.

Suspenzija

1. Provedba ovog Sporazuma može se suspendirati na inicijativu jedne od stranaka pod jednom ili više sljedećih okolnosti:

(a) ako nastupi stanje koje nije prirodna pojava i izvan je razumne kontrole stranaka, a onemogućuje obavljanje ribolovnih aktivnosti u sejšelskoj ribolovnoj zoni;

(b) ako između stranaka dođe do ozbiljnog i neriješenog spora u pogledu tumačenja ili provedbe ovog Sporazuma;

(c) ako jedna od stranaka utvrdi kršenje osnovnih i temeljnih načela ljudskih prava iz članka 9. Sporazuma o partnerstvu iz Cotonoua, u skladu s postupkom iz članaka 8. i 96. tog sporazuma;

2. Zainteresirana stranka pisanim putem obavješćuje drugu stranku o suspenziji primjene ovog Sporazuma, a ta suspenzija počinje proizvoditi učinke tri mjeseca od primitka takve obavijesti. Primitkom obavijesti pokreće se savjetovanje između stranaka radi pronalaženja sporazumnog rješenja spora u roku od tri mjeseca.

3. Kad se takvo rješenje postigne, provedba ovog Sporazuma nastavlja se, a iznos financijskog doprinosa iz članka 8. smanjuje se razmjerno i *pro rata temporis* ovisno o razdoblju tijekom kojeg je provedba Sporazuma bila suspendirana, osim ako je dogovoreno drukčije.

Članak 17.
Otkaz

1. Ovaj Sporazum može otkazati bilo koja od stranaka u slučaju:

(a) ako nastupi stanje koje nije prirodna pojava i izvan je razumne kontrole stranaka, a onemogućuje obavljanje ribolovnih aktivnosti u sejšelskoj ribolovnoj zoni;

(b) iscrpljenja ili degradacije dotičnih stokova, u skladu s najboljim raspoloživim neovisnim i pouzdanim znanstvenim savjetom;

(c) znatno smanjene razine iskorištavanja ribolovnih mogućnosti dodijeljenih plovilima Unije;

(d) neispunjenja obveza koje su stranke preuzele u odnosu na suzbijanje ribolova NNN;

(e) svih drugih okolnosti kojima jedna od stranaka krši Sporazum.

2. Bilo koja stranka drugu stranku pisanim putem obavješćuje o otkazu Sporazuma, a taj otkaz počinje proizvoditi učinke šest mjeseci od primitka obavijesti, osim ako stranke sporazumno odluče produljiti taj rok. Od trenutka dostave takve obavijesti o otkazu stranke se savjetuju u okviru Zajedničkog odbora radi pronalaženja sporazumnog rješenja spora u razumnom roku.

3. U slučaju otkaza, plaćanje iznosa financijskog doprinosa iz članka 8. za godinu u kojoj otkaz počinje proizvoditi učinke smanjuje se razmjerno i *pro rata temporis*.

Članak 18.
Stavljanje izvan snage

Sporazum o partnerstvu u ribarstvu između Europske zajednice i Republike Sejšela, koji je stupio na snagu u studenome 2007., stavlja se izvan snage.

Članak 19.

Stupanje na snagu

Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan kad se stranke međusobno obavijeste o dovršetku postupaka potrebnih u tu svrhu.

Članak 20.

Vjerodostojni tekstovi

Ovaj je Sporazum sastavljen u po dva primjerka na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, irskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku, pri čemu je svaki tekst jednako vjerodostojan.

PRILOG II.
PROTOKOL O PROVEDBI SPORAZUMA O PARTNERSTVU U ODRŽIVOM RIBARSTVU IZMEĐU EUROPSKE UNIJE I REPUBLIKE SEJŠELA (2020.–2026.)

Članak 1.
Cilj

Cilj je ovog Protokola provedba odredaba Sporazuma o partnerstvu u održivom ribarstvu između Europske unije i Republike Sejšela. Ovaj Protokol uključuje Prilog i dodatke.

Članak 2.
Razdoblje primjene i ribolovne mogućnosti

1. Za razdoblje od 6 godina od datuma početka privremene primjene ovog Protokola ribolovne mogućnosti dodijeljene na temelju članka 5. Sporazuma utvrđuju se kako slijedi:

   (a) 40 tunolovaca plivaričara,

   (b) 8 plovila s plutajućim parangalima,

   (c) pomoćna plovila dopuštena su podložno uvjetima utvrđenima u Prilogu i u skladu s relevantnim rezolucijama Komisije za tunu u Indijskom oceanu (IOTC).

2. Ribolovne mogućnosti primjenjuju se samo na vrlo migratorne vrste iz Priloga 1. Konvenciji Ujedinjenih naroda o pravu mora, osim:

   – morskih pasa iz porodica *Alopiidae* i *Sphyrnidae*,

   – morskih pasa *Cetorhinus maximus, Rhincodon typus, Carcharodon carcharias, Carcharhinus falciformis* i *Carcharhinus longimarus*,

   – i drugih vrsta koje su zaštićene ili čiji je ribolov zabranjen na temelju sejšelskog prava, u okviru IOTC-a ili drugih međunarodnih sporazuma.

3. Stavak 1. primjenjuje se podložno člancima 6. i 7. ovog Protokola.

4. Na temelju članka 5. Sporazuma plovila koja plove pod zastavom države članice Unije smiju obavljati ribolovne aktivnosti u sejšelskoj ribolovnoj zoni samo ako posjeduju odobrenje za ribolov izdano u okviru ovog Protokola, a u skladu s njegovim Prilogom.

Članak 3.
Financijski doprinos

1. Za cijelo trajanje Protokola ukupna procijenjena vrijednost Protokola iznosi 58 200 000 EUR, što odgovara iznosu od 9 700 000 EUR godišnje. Taj se ukupni iznos raspoređuje kako slijedi:

   – 31 800 000 EUR na ime financijskog doprinosa Unije iz članka 8. Sporazuma,

   – 26 400 000 EUR na ime procijenjene vrijednosti pristojbi koje plaćaju vlasnici plovila, uključujući predujmove, pristojbe po toni ulovljene ribe i poseban doprinos namijenjen upravljanju okolišem i promatranju morskih ekosustava u sejšelskim vodama.

2. Ukupni godišnji financijski doprinos koji plaća Unija obuhvaća:

   (a) godišnji iznos od 2 500 000 EUR za pristup sejšelskoj ribolovnoj zoni koji odgovara referentnoj tonaži od 50 000 tona godišnje; i

(b) posebnog iznosa od 2 800 000 EUR godišnje za potporu sejšelskoj sektorskoj ribarstvenoj i pomorskoj politici te za njihovu provedbu.

3. Stavak 2. primjenjuje se podložno člancima 4., 6., 7. i 8. ovog Protokola.

4. Unija svake godine tijekom razdoblja primjene ovog Protokola plaća ukupne iznose utvrđene u stavku 2. točki (a) i stavku 2. točki (b) ovog članka. Iznos za pristup iz stavka 2. točke (a) ovog članka uplaćuje se najkasnije 90 dana od datuma početka privremene primjene, a najkasnije na datum obljetnice ovog Protokola za naredne godine. Iznos za sektorsku potporu iz stavka 2. točke (b) plaća se za prvu godinu nakon što Zajednički odbor odobri višegodišnji program iz članka 4. stavka 1.; od druge godine plaćanje ovisi o rezultatima ostvarenima u programu za prethodnu godinu, kako je navedeno u članku 4. stavku 2.

5. Stranke prate ribolovne aktivnosti ribarskih plovila Unije u vezi s referentnom tonažom od 50 000 tona godišnje.

(a) Čim godišnja tonaža ulova plovilima Unije u sejšelskoj ribolovnoj zoni premaši godišnju referentnu tonažu iz stavka 2. točke (a), ukupni iznos godišnjeg financijskog doprinosa koji Unija plaća povećava se za 50 EUR za svaku dodatnu ulovljenu tonu.

(b) Ukupni godišnji iznos koji Unija plaća ne smije biti više nego dvostruko veći od iznosa iz stavka 2. točke (a). Ako tonaža ulovljena plovilima Unije premaši tonažu koja odgovara dvostrukom ukupnom godišnjem iznosu koji Unija plaća, iznos za tonažu koja premašuje to ograničenje plaća se u narednoj godini.

6. Sejšeli imaju potpuno diskrecijsko pravo odlučiti kako će se iskoristiti financijski doprinos iz stavka 2. točke (a).

7. Financijski doprinos iz stavka 2. točaka (a) i (b) uplaćuje se na račune državne riznice Sejšela otvorene u središnjoj banci Sejšela. Sejšelska tijela dostavljaju brojeve računa i potvrđuju ih na godišnjoj osnovi.

Članak 4.

Sektorska potpora

1. Najkasnije 90 dana od datuma početka privremene primjene Protokola Unija i Sejšeli sporazumijevaju se, u okviru Zajedničkog odbora predviđenog Sporazumom, o višegodišnjem sektorskom programu i detaljnim provedbenim pravilima koja posebno obuhvaćaju:

(a) godišnje i višegodišnje programe za korištenje posebnog iznosa financijskog doprinosa iz članka 3. stavka 2. točke (b);

(b) godišnje i višegodišnje ciljeve koje treba postići radi razvoja odgovornog i održivog ribarstva, na temelju prioritetnih područja djelovanja i prioriteta nacionalne ribarstvene politike Sejšela te drugih povezanih politika koje utječu na sljedeća područja:

i. mjere potpore i upravljanja ribarstvom, uključujući artizanalni ribolov i akvakulturu;

ii. upravljanje sanitarnim uvjetima i kvalitetom u sektoru ribarstva te pružanje potpore nacionalnim i izvoznim kapacitetima;

iii. praćenje, kontrolu i nadzor ribarstva te suzbijanje ribolova NNN;

iv. promicanje znanstvenih kapaciteta i suradnje u području ribarstva, uključujući prikupljanje, obradu, analizu i slanje podataka o ulovima;

v. potporu infrastrukturnim i drugim relevantnim mjerama za razvoj nacionalnog ribarstva;

(c) osim toga, višegodišnji sektorski program sadržava sljedeće:

i. mehanizme planiranja, upravljanja, provedbe i izvješćivanja o financijskoj komponenti i aktivnostima;

ii. kriterije i postupke za evaluaciju ostvarenih rezultata na godišnjoj osnovi;

iii. mehanizmi i djelovanja za promicanje i vidljivost mjera provedenih uz sektorsku potporu;

(d) prethodno navedeno podložno je Smjernicama o provedbi sektorske potpore ribarstvene politike Sejšela o kojoj se stranke trebaju sporazumjeti na prvom sastanku Zajedničkog odbora.

2. Korištenje financijskog doprinosa iz članka 3. stavka 2. točke (b) temelji se na potvrdi godišnjeg i višegodišnjeg programa u okviru Zajedničkog odbora i na evaluaciji ostvarenih rezultata u okviru svakog godišnjeg programa.

3. Sve predložene izmjene godišnjeg i višegodišnjeg sektorskog programa odobravaju obje stranke u okviru Zajedničkog odbora.

4. Ako bilo koja stranka zatraži izvanredan sastanak Zajedničkog odbora, stranka koja zahtijeva izvanredan sastanak Zajedničkog odbora šalje pisani zahtjev najmanje 14 dana prije datuma predloženog sastanka. Zajednički odbor može odobriti hitne izmjene godišnjeg sektorskog programa u obliku razmjene pisama.

5. Svake godine Sejšeli, prema potrebi, mogu dodijeliti dodatni iznos financijskom doprinosu iz članka 3. stavka 2. točke (b) radi provedbe višegodišnjeg programa. Unija se obavješćuje o toj dodjeli.

6. Sejšeli podnose godišnja izvješća o provedenim djelovanjima i rezultatima ostvarenima uz sektorsku potporu, a ta izvješća pregledava Zajednički odbor. Prije isteka ovog Protokola Sejšeli izvješćuju o provedbi sektorske potpore tijekom cijelog trajanja ovog Protokola.

7. Specifičan iznos financijskog doprinosa iz članka 3. stavka 2. točke (b) uplaćuje se u obrocima na temelju procjene koju provodi Zajednički odbor. Obrok za prvu godinu Protokola plaća se na temelju dogovorenog programa. Za naredne godine primjene obroci se plaćaju na temelju ostvarenih rezultata u skladu sa smjernicama iz stavka 1. točke (d) te evaluacije tih rezultata u okviru Zajedničkog odbora.

8. Unija zadržava pravo preispitati i/ili suspendirati, djelomično ili u cijelosti, isplatu posebnog financijskog doprinosa iz članka 3. stavka 2. točke (b) ovog Protokola ako na temelju evaluacije Zajedničkog odbora provedba nije u skladu s programom ili ako se financijski doprinos ne provede onako kako je odlučio Zajednički odbor.

9. Plaćanje financijskog doprinosa nastavlja se nakon savjetovanja između stranaka i postizanja dogovora u okviru Zajedničkog odbora kad je to opravdano na temelju rezultata provedbe dogovorenog programa iz stavka 1. Međutim, posebni financijski doprinos iz članka 3. stavka 2. točke (b) ne smije se isplatiti nakon što prođe šest mjeseci od isteka važenja ovog Protokola.

10. Stranke se obvezuju osigurati promicanje i vidljivost aktivnosti provedenih uz sektorsku potporu.

Članak 5.

Znanstvena suradnja u pogledu odgovornog ribarstva

1. Stranke se obvezuju promicati odgovorno ribarstvo u sejšelskoj ribolovnoj zoni na temelju načela nediskriminacije među različitim flotama koje obavljaju ribolov u tim vodama.

2. Tijekom razdoblja obuhvaćenog ovim Protokolom Unija i Sejšeli nastoje pratiti stanje ribolovnih resursa u sejšelskoj ribolovnoj zoni.

3. Osim toga, stranke razmjenjuju odgovarajuće statističke, biološke i okolišne informacije te informacije u vezi s očuvanjem koje se mogu zahtijevati za potrebe upravljanja živim morskim resursima i njihova očuvanja.

4. Stranke poštuju rezolucije i nastoje provesti preporuke IOTC-a u pogledu očuvanja i odgovornog upravljanja ribarstvom. Kako bi se olakšalo njihovo poštovanje, stranke se trebaju usredotočiti na prikupljanje, obradu, analizu i slanje podataka o ulovu.

5. Na temelju rezolucija i preporuka IOTC-a te najboljih raspoloživih znanstvenih savjeta stranke se mogu savjetovati u okviru Zajedničkog odbora kako bi se dogovorile o dodatnim mjerama za osiguravanje održivog upravljanja ribolovnim resursima Sejšela.

Članak 6.

Prilagodba ribolovnih mogućnosti i preispitivanje Protokola

1. Kako je predviđeno Sporazumom, Zajednički odbor može preispitati i sporazumno prilagoditi ribolovne mogućnosti iz članka 2. ako se rezolucijama i preporukama IOTC-a potvrdi da će se takvom prilagodbom osigurati održivo upravljanje tunom i tuni sličnim vrstama u Indijskom oceanu.

2. U tom se slučaju financijski doprinos iz članka 3. stavka 2. točke (a) prilagođava razmjerno i *pro rata temporis*. Međutim, ukupni godišnji iznos koji plaća Unija ne smije biti više nego dvostruko veći od iznosa navedenog u članku 3. stavku 2. točki (a).

3. Zajednički odbor može, prema potrebi, sporazumno preispitati i odredbe kojima se uređuje obavljanje ribolovnih aktivnosti, postupci povezani sa sektorskom provedbom te provedbena pravila ovog Protokola.

Članak 7.

Istraživački ribolov i nove ribolovne mogućnosti

1. Zajednički odbor može na zahtjev jedne od stranaka razmotriti mogućnost obavljanja istraživačkog ribolova u sejšelskoj ribolovnoj zoni kako bi se ispitala tehnička izvedivost i gospodarska isplativost novih vrsta ribolova koje nisu predviđene u članku 2. ovog Protokola. U tu svrhu Zajednički odbor za svaki pojedinačni slučaj određuje vrste, uvjete i druge relevantne parametre. Odobrenja za istraživački ribolov izdaju se na najdulje 6 mjeseci i mogu se obnoviti uz suglasnost obiju stranaka.

2. Uzimajući u obzir najbolje raspoložive znanstvene savjete i na temelju rezultata aktivnosti istraživačkog ribolova, ako se Unija zainteresira za nove ribolovne

mogućnosti, Zajednički odbor sastaje se kako bi raspravio o uvjetima primjenjivima na takve nove ribolovne aktivnosti te kako bi ih propisao.

3. Nakon što Sejšeli odobre te nove ribolovne aktivnosti, Zajednički odbor provodi odgovarajuće izmjene ovog Protokola.

Članak 8.

Suspenzija i preispitivanje plaćanja financijskog doprinosa

Neovisno o odredbama iz članka 12. ovog Protokola financijski doprinos iz članka 3. stavka 2. točaka (a) i (b) preispituje se ili suspendira nakon savjetovanja stranaka pod uvjetom da je Unija u potpunosti podmirila sve dospjele iznose u vrijeme suspenzije:

(a) ako izvanredne okolnosti, koje nisu prirodne pojave, onemoguće obavljanje ribolovne aktivnosti u sejšelskoj ribolovnoj zoni;

(b) nakon znatnih izmjena politike bilo koje stranke koje utječu na odgovarajuće odredbe ovog Protokola;

(c) ako Unija utvrdi kršenje ključnih i temeljnih elemenata u vezi s ljudskim pravima iz članka 9. Sporazuma iz Cotonoua, u skladu s postupkom iz članaka 8. i 96. tog sporazuma. U tom se slučaju suspendiraju sve aktivnosti ribarskih plovila Unije.

Članak 9.

Povjerljivost

1. Stranke se obvezuju da će se svi nominativni podaci povezani s ribarskim plovilima Unije i njihovim ribolovnim aktivnostima koji su dobiveni u okviru Sporazuma i Protokola, uključujući podatke koje su prikupili promatrači, obrađivati u skladu s načelima povjerljivosti i zaštite podataka u skladu s važećim pravom stranaka.

2. Stranke osiguravaju da javno budu dostupni samo zbirni podaci o ribolovnim aktivnostima u sejšelskoj ribolovnoj zoni.

3. Podaci koji se smatraju povjerljivima na drugi način koriste se samo u svrhu provedbe ovog Sporazuma i za potrebe upravljanja, praćenja, kontrole i nadzora ribarstva u odgovarajućim nadležnim tijelima.

4. Kad je riječ o osobnim podacima koje šalje Unija, Zajednički odbor može donijeti odgovarajuće zaštitne mjere i pravna sredstva u skladu s Općom uredbom o zaštiti podataka (Uredba (EU) 2016/679 od 27. travnja 2016.).

Članak 10.

Elektronička razmjena

1. Sejšeli i Unija obvezat će se uspostaviti potrebne sustave za elektroničku razmjenu svih informacija i dokumenata povezanih s provedbom Sporazuma i Protokola. Elektronički oblik dokumenta u svakom se trenutku smatra istovrijednim izvorniku.

2. Stranke se odmah međusobno obavješćuju o svim smetnjama u računalnom sustavu koje sprečavaju takvu razmjenu. U takvim se okolnostima informacije i dokumenti

povezani s provedbom Sporazuma i Protokola automatski zamjenjuju njihovom papirnatom inačicom ili šalju alternativnim komunikacijskim sredstvom kako je utvrđeno u Prilogu.

Članak 11.

Preispitivanje u sredini programskog razdoblja

Stranke mogu odlučiti provesti preispitivanje u sredini programskog razdoblja kako bi ocijenile funkcioniranje i djelotvornost Protokola.

Članak 12.

Suspenzija

Ovaj se Protokol može suspendirati na inicijativu jedne od stranaka pod uvjetima utvrđenima u odgovarajućim odredbama Sporazuma.

Članak 13.

Otkaz

Ovaj se Protokol može otkazati na inicijativu jedne od stranaka pod uvjetima utvrđenima u odgovarajućim odredbama Sporazuma.

Članak 14.

Obveze po isteku ili otkazu Protokola

1. Po isteku ovog Protokola ili njegovu otkazu kako je predviđen člankom 13. vlasnici plovila Unije i dalje su odgovorni za svako kršenje odredaba Sporazuma ili ovog Protokola odnosno svih primjenjivih sejšelskih zakona do kojeg je došlo prije isteka ili otkaza ovog Protokola, a odgovorni su i za sve dospjele pristojbe i iznose koji nisu podmireni u trenutku isteka ili otkaza.
2. Ako je potrebno, stranke nastavljaju pratiti provedbu sektorske potpore iz članka 3. stavka 2. točke (b) ovog Protokola.

Članak 15.

Privremena primjena

Ovaj se Protokol privremeno primjenjuje od datuma na koji ga stranke potpišu.

Članak 16.

Trajanje

Ovaj Protokol primjenjuje se tijekom razdoblja od 6 godina od datuma početka njegove privremene primjene osim u slučaju otkaza u skladu s člankom 13.

Članak 17.

Stupanje na snagu

Ovaj Protokol stupa na snagu na dan kad se stranke međusobno obavijeste o dovršetku postupaka potrebnih u tu svrhu.

PRILOG

UVJETI ZA OBAVLJANJE RIBOLOVNIH AKTIVNOSTI PLOVILA UNIJE U SEJŠELSKOJ RIBOLOVNOJ ZONI

POGLAVLJE I. – OPĆE ODREDBE

Odjeljak 1.

Određivanje nadležnog tijela

1. Za potrebe ovog Priloga i osim ako je utvrđeno drukčije, svako upućivanje na Uniju ili Sejšele kao na nadležno tijelo znači:

   – za Uniju: Europska komisija, prema potrebi preko Delegacije Europske unije nadležne za Republiku Sejšele (Delegacija Unije),

   – za Sejšele: ministarstvo nadležno za ribarstvo.

Sejšelska ribolovna zona

2. Sejšelska ribolovna zona znači i uključuje ribolovnu zonu definiranu u Sporazumu, osim područja ograničenja ili zabrane ribolova, među ostalim radi izbjegavanja negativnih učinaka na artizanalni ribolov.

3. Definicija i koordinate ograničenih i zaštićenih područja definirane su u sejšelskom Zakonu o ribarstvu iz 2014. i svim drugim primjenjivim sejšelskim zakonima i propisima.

Odobrenje za ribolov

4. „Odobrenje za ribolov” znači važeće pravo ili povlastica prema sejšelskom zakonodavstvu za obavljanje ribolovnih aktivnosti u skladu s uvjetima navedenog odobrenja za ribolov izdanog u okviru Protokola.

Plaćanja vlasnika plovila

5. Prije početka privremene primjene Protokola Sejšeli dostavljaju Uniji podatke o bankovnim računima državne riznice Sejšela na koje se trebaju uplatiti pristojbe koje plovila Unije moraju platiti u okviru Sporazuma. Troškove povezane s bankovnim prijenosima snose vlasnici plovila.

Podaci za kontakt

6. Stranke prije početka privremene primjene ovog Protokola razmjenjuju sve relevantne podatke za kontakt za potrebe provedbe Protokola te se, prema potrebi, međusobno o njima obavješćuju.

Odjeljak 2.

Rok važenja, zahtjev i izdavanje odobrenja za ribolov

1. Odobrenje za ribolov vrijedi godinu dana („godišnji rok valjanosti”). Datum početka tog razdoblja određen je datumom početka privremene primjene Protokola. Sva daljnja odobrenja za ribolov prestaju važiti na datum obljetnice Protokola.

Uvjeti za dobivanje odobrenja za ribolov

2. Samo plovila Unije za koje je Unija utvrdila da ispunjuju uvjete mogu dobiti odobrenje za ribolov u sejšelskoj ribolovnoj zoni u okviru Protokola o utvrđivanju ribolovnih mogućnosti i financijskog doprinosa predviđenih Sporazumom između Unije i Sejšela.

3. Plovilo Unije ispunjava uvjete ako:

   (a) ni vlasniku plovila ni zapovjedniku plovila ni samom plovilu nije zabranjeno obavljati ribolov u Sejšelima;

   (b) ima uređene odnose sa sejšelskim tijelima u smislu da su ispunjene sve ranije obveze koje proizlaze iz njegovih ribolovnih aktivnosti u Sejšelima u okviru sporazuma o ribarstvu koji su sklopljeni s Unijom;

   (c) odobrenja za ribolov iz članka 6. Sporazuma izdaju se pod uvjetom da je plovilo upisano u registar ribarskih plovila Unije i u skladu s odredbama Uredbe (EU) br. 2403/2017 o održivom upravljanju vanjskim ribarskim flotama. Plovilo mora biti uključeno i u registar plovila IOCT-a te se ne smije nalaziti na popisu plovila koja obavljaju ribolov NNN IOCT-a ni drugih regionalnih organizacija za upravljanje ribarstvom.

Zahtjev za izdavanje odobrenja za ribolov

4. Sva plovila Unije koja podnose zahtjev za odobrenje za ribolov predstavlja zastupnik s boravištem u Sejšelima. Ime, prezime i adresa tog zastupnika navode se u zahtjevu.

5. Unija podnosi zahtjev za izdavanje odobrenja za ribolov sejšelskim nadležnim tijelima, kako su definirana u članku 2. Sporazuma za svako plovilo Unije koje želi obavljati ribolovne aktivnosti u okviru Sporazuma najmanje 21 kalendarski dan prije očekivanog datuma početka obavljanja ribolovnih aktivnosti.

6. Vlasnici plovila plaćaju dospjele predujmove za cijeli godišnji rok važenja odobrenja za ribolov.

7. Svi zahtjevi za izdavanje odobrenja za ribolov podnose se sejšelskim nadležnim tijelima na obrascu sastavljenom u skladu s Dodatkom 1. te im se prilažu sljedeći dokumenti:

   (a) dokaz o uplati predujma za rok važenja odobrenja za ribolov;

   (b) nedavno snimljena digitalna fotografija plovila, u boji i odgovarajuće rezolucije, s detaljnim prikazom bočne strane plovila, na čijem su trupu vidljivi ime i identifikacijski broj plovila;

   (c) svi drugi dokumenti ili potvrde koji se zahtijevaju prema sejšelskom pravu.

8. Predujmovi se uplaćuju na račun javne riznice Sejšela koji dostavljaju sejšelska tijela. Sadržavaju sve neoperativne troškove.

Izdavanje odobrenja za ribolov

9. Odobrenja za ribolov izdaju se zastupniku plovila u roku od 15 dana od datuma na koji su sejšelska nadležna tijela primila sve dokumente iz stavka 7. točaka (a), (b) i (c). Plovilo Unije s odobrenjem za ribolov čuva na plovilu izvornik odobrenja za ribolov. Međutim, elektronički primjerak tog odobrenja za ribolov smatra se istovrijednim izvorniku najdulje 60 kalendarskih dana od datuma izdavanja odobrenja za ribolov.

10. Primjerak tih odobrenja za ribolov šalje se Uniji i delegaciji Unije elektroničkim putem.

Prijenos odobrenja za ribolov

11. Odobrenje za ribolov izdaje se za točno određeno plovilo i nije prenosivo osim u slučaju više sile, kako je navedeno u točkama u nastavku.

12. Nakon dokazivanja slučaja više sile, na zahtjev Unije odobrenje za ribolov plovila može se prenijeti, za preostalo razdoblje njegova važenja, na drugo plovilo Unije koje ispunjuje uvjete, a ima slične značajke, bez plaćanja dodatne pristojbe.

13. Vlasnik prvog plovila ili njegov zastupnik vraća poništeno odobrenje za ribolov sejšelskim nadležnim tijelima. Sejšelska tijela bez odgode obavješćuju delegaciju Unije o poništenom odobrenju za ribolov.

14. Novo odobrenje za ribolov počinje proizvoditi učinke na datum kad vlasnik plovila ili njegov zastupnik vrati poništeno odobrenje za ribolov sejšelskim nadležnim tijelima. Sejšelska tijela bez odgode obavješćuju delegaciju Unije o novom odobrenju za ribolov.

Odjeljak 3.
Pomoćna plovila

1. Sejšeli dopuštaju plovilima Unije koja imaju odobrenje za ribolov da prime pomoć od pomoćnih plovila. Pomoćna plovila moraju ploviti pod zastavom države članice Unije i ne smiju biti opremljena za lov ribe niti se upotrebljavati za prekrcavanje.

2. Broj pomoćnih plovila Unije koja imaju odobrenje za ribolov u odnosu na broj plivaričara Unije koji imaju odobrenje za ribolov i obavljaju ribolov u skladu je s relevantnim rezolucijama IOTC-a. Osim toga, zahtjevi za izvješćivanje moraju biti u skladu s relevantnim obvezama u okviru IOTC-a i drugim relevantnim nacionalnim zakonodavnim odredbama.

3. Pomoćna plovila koja plove pod zastavom države članice Unije podliježu istim postupcima kojima su uređeni zahtjevi za izdavanje i prijenos odobrenja za ribolov kako je opisano u prethodnom odjeljku 2., u mjeri u kojoj je to na njih primjenjivo.

Odjeljak 4.

Uvjeti odobrenja za ribolov – paušalne pristojbe i predujmi

1. Odobrenje za ribolov vrijedi godinu dana od datuma početka privremene primjene Protokola i može se produljiti podložno ispunjavanju uvjeta iz zahtjeva kako je utvrđeno u prethodnom odjeljku 2.

2. Pristojbe koje plaćaju vlasnici plovila izračunavaju se na temelju sljedeće stope po toni ulovljene ribe:

   za prvu i drugu godinu primjene Protokola, 80 EUR po toni,

   od treće do šeste godine primjene Protokola, 85 EUR po toni.

3. Godišnji predujam na ime pristojbe koji vlasnici plovila plaćaju u trenutku podnošenja zahtjeva za izdavanje odobrenja za ribolov koje izdaju sejšelska nadležna tijela iznosi kako slijedi:

   (a) Tunolovci plivaričari

   Za prvu i drugu godinu primjene Protokola predujam iznosi 56 000 EUR, što odgovara iznosu od 80 EUR po toni za 700 tona tune i tuni sličnih vrsta ulovljenih u sejšelskoj ribolovnoj zoni.

Od treće do šeste godine primjene Protokola predujam iznosi 59 500 EUR, što odgovara iznosu od 85 EUR po toni za 700 tona tune i tuni sličnih vrsta ulovljenih u sejšelskoj ribolovnoj zoni.

(b) Plovila s parangalima

Za prvu i drugu godinu primjene Protokola predujam iznosi 7 200 EUR, što odgovara iznosu od 80 EUR po toni za 90 tona tune i tuni sličnih vrsta ulovljenih u sejšelskoj ribolovnoj zoni.

Od treće do šeste godine primjene Protokola predujam iznosi 7 650 EUR, što odgovara iznosu od 85 EUR po toni za 90 tona tune i tuni sličnih vrsta ulovljenih u sejšelskoj ribolovnoj zoni.

(c) Pristojba za pomoćno plovilo

Godišnja pristojba za odobrenje primjenjiva na pomoćna plovila iznosi 5 000 EUR po plovilu.

Godišnji obračun pristojbi

4. Sejšelska tijela sastavljaju obračun plativih pristojbi za ulove ostvarene u prethodnoj kalendarskoj godini na temelju izvješća o ulovu koja su dostavila ribarska plovila Unije. Kako bi sejšelska tijela mogla sastaviti taj obračun, ribarska plovila Unije dostavljaju im prodajne listove, očevidnike i izvješća o iskrcaju i prekrcaju za sve izlaske u ribolov obavljene tijekom odobrenog razdoblja. Podaci o ulovu u sejšelskoj ribolovnoj zoni prikazuju se po plovilu, mjesecu ulova i vrsti, uz navođenje mase u tonama (zaokruženo na 3 decimalna mjesta) ekvivalenta žive mase. Navode se faktori konverzije ako ih ima.

5. Obračun pristojbi uspoređuje se s informacijama iz baze zbirnih podataka o ulovu (*Aggregated Catch Data Recording*, ACDR) koju vodi Europska komisija i drugim relevantnim informacijama kao što su podaci o prodaji i inspekciji te znanstveni podaci.

6. Unija sejšelskim tijelima prije kraja svakog tromjesečja dostavlja zbirne podatke za prethodna tromjesečja tekuće godine i navodi količine ulova po plovilu, po mjesecu ulova i po vrsti, na temelju baze podataka Europske komisije. Ti se podaci smatraju privremenima.

7. Obračun pristojbi dostavlja se Uniji do 30. travnja naredne godine. Unija ga bez odgode šalje nacionalnim tijelima dotičnih država članica Unije, a vlasnici plovila sva daljnja plaćanja izvršavaju u skladu s tim u roku od 60 dana.

8. Ako se podaci Sejšela i Unije ne podudaraju, Unija u roku od dva mjeseca može osporiti primljene podatke i na temelju podataka država članica Unije dostaviti alternativno izvješće o ulovu zajedno s dokaznom dokumentacijom kao što su očevidnici, izvješća o inspekciji i znanstveni podaci.

9. Stranke sva neslaganja rješavaju u roku od mjesec dana s ciljem sastavljanja konačnog obračuna pristojbi. Vlasnici plovila izvršavaju plaćanja u skladu s tim u roku od 60 dana.

POGLAVLJE II. – TEHNIČKE MJERE OČUVANJA

1. Tehničke mjere očuvanja koje se primjenjuju na plovila Unije s odobrenjem za ribolov u sejšelskoj ribolovnoj zoni navode se u tehničkoj specifikaciji u Dodatku 2. ovom Prilogu.

2. Plovila Unije poštuju sve rezolucije IOTC-a i odredbe mjerodavnog sejšelskog zakonodavstva u skladu s načelima međunarodnog prava, osim ako je u Sporazumu i njegovu Protokolu predviđeno drukčije.

3. Plovila Unije obavljaju sve dopuštene ribolovne aktivnosti tako da ne ugrožavaju tradicionalni ribolov lokalnog stanovništva.

4. U skladu s rezolucijama i preporukama IOTC-a stranke su suglasne surađivati u svrhu smanjenja slučajnih ulova zaštićenih vrsta, posebno svih morskih kornjača i morskih sisavaca te morskih ptica i koraljnih riba. U tu svrhu plovila Unije nastoje primjenjivati tehničke mjere kako bi se poboljšala selektivnost ribolovnog alata i smanjili slučajni ulovi neciljanih vrsta.

5. Kako bi se smanjilo zaplitanje morskih pasa, morskih kornjača i drugih neciljanih vrsta, plovila Unije upotrebljavaju uređaje za privlačenje ribe (FAD) čiji dizajn i materijal od kojeg su izrađeni sprečavaju zaplitanje. Osim toga, radi smanjenja učinka FAD-ova na ekosustav i količine sintetičkog morskog otpada, plovila Unije upotrebljavaju FAD-ove od prirodnih ili biorazgradivih materijala te ih, kad više nisu u funkciji, izvlače iz sejšelskih voda na način propisan u sejšelskom zakonodavstvu.

6. Za potrebe upravljanja okolišem i promatranja morskih ekosustava u sejšelskim vodama sejšelska tijela predviđaju osnivanje namjenskog fonda u koji će sredstva uplaćivati vlasnici plivaričara iz Unije. Procijenjena ukupna sredstva tog fonda iznose 175 000 EUR godišnje, a temelje se na tonaži svakog plovila. Svako plovilo uplaćuje iznos od 2,25 EUR po BT zajedno s predujmom na isti račun. Sejšelska tijela u okviru Zajedničkog odbora redovito izvješćuju o korištenju tih sredstava.

POGLAVLJE III. – PRAĆENJE, KONTROLA I NADZOR

Odjeljak 1.
Bilježenje ulova

1. Sva plovila Unije koja imaju odobrenje za ribolov u sejšelskoj ribolovnoj zoni u okviru ovog Sporazuma o svojim ulovima obavješćuju sejšelska nadležna tijela na sljedeći način sve dok obje stranke ne uvedu elektronički sustav za prijenos podataka o ulovu (*Electronic Reporting System*, ERS):

   (a) plovila Unije koja imaju odobrenje za ribolov u sejšelskoj ribolovnoj zoni svakodnevno ispunjuju obrazac izvješća o ulovu u skladu s rezolucijama IOTC-a, za svako postavljanje alata tijekom svakog izlaska u ribolov u sejšelskoj ribolovnoj zoni. Obrazac se ispunjuje i ako nema ulova. Ispunjuje se čitko te ga potpisuje zapovjednik plovila;

   (b) stranke se dogovaraju o obrascu koji će se primjenjivati za izvješćivanje o ulovima prije početka privremene primjene Protokola. Svaku izmjenu tog obrasca mora odobriti Zajednički odbor. Izvješće o ulovima sastavlja se prema obrascu iz Dodatka 3. Opskrbna plovila izvješćuju od svojim dnevnim aktivnostima. Stranke se dogovaraju o praktičnim pojedinostima i formatu tih izvješća prema potrebi;

   (c) kad je riječ o podnošenju obrasca izvješća o ulovu iz točaka (a) i (b), plovila Unije:

      – ako pristaju u luku Port Victoria, dostavljaju ispunjeni obrazac sejšelskim tijelima u roku od 24 sata od dolaska,

– u svim drugim slučajevima šalju ispunjeni obrazac sejšelskim tijelima u roku od 24 sata od izlaska iz sejšelskih voda;

(d) preslike tih obrazaca izvješća o ulovu simultano se šalju relevantnim znanstvenim institutima: IRD (Institut de Recherche pour le Développement), IEO (Instituto Español de Oceanografia) ili IPMA (Instituto Português do Mar e da Atmosfera).

2. U slučaju tehničkih problema ili kvara na sustavu ERS, izvješća o ulovima podnose se u skladu s prethodno navedenom točkom 1.

Odjeljak 2.
Elektronički sustav izvješćivanja (ERS)

1. Stranke osiguravaju prelazak na elektronički sustav izvješćivanja o ulovima što prije nakon početka provedbe Protokola, do datuma koji dogovori Zajednički odbor. Nakon prelaska na taj sustav o ulovima se izvješćuje kako slijedi:

(a) zapovjednik plovila Unije koje obavlja ribolovne aktivnosti u okviru Sporazuma vodi elektronički očevidnik o ribolovu koji je dio sustava ERS;

(b) plovilo Unije koje nije opremljeno sustavom ERS ne smije ući u sejšelsku ribolovnu zonu radi obavljanja ribolovnih aktivnosti.

2. Zapovjednik je odgovoran za točnost podataka zabilježenih u elektroničkom očevidniku o ribolovu. Elektronički očevidnik o ribolovu mora biti u skladu s relevantnim rezolucijama i preporukama IOTC-a.

3. Zapovjednik svakodnevno, za svaku ribolovnu operaciju, bilježi procijenjenu živu masu za svaku vrstu koja je ulovljena, zadržana na plovilu ili odbačena u more.

4. Ako se plovilo Unije nalazi u sejšelskoj ribolovnoj zoni, no ne obavlja ribolovne aktivnosti, bilježi se pozicija plovila u podne.

5. Zapovjednik osigurava da se elektronički očevidnik o ribolovu automatski svakodnevno šalje centru za praćenje ribarstva (FMC) države članice Unije koja je država zastave. Poslane informacije sadržavaju barem sljedeće elemente:

(a) identifikacijske brojeve plovila i ime ribarskog plovila;

(b) FAO-ovu troslovnu oznaku za svaku vrstu;

(c) odgovarajuće geografsko područje (geografska širina i dužina) na kojem su ostvareni ulovi;

(d) datum i, prema potrebi, vrijeme ulova;

(e) datum i vrijeme izlaska iz luke i ulaska u nju te trajanje izlaska u ribolov;

(f) vrstu alata i, prema potrebi, njegove tehničke specifikacije i dimenzije;

(g) procijenjene količine svake vrste zadržane na plovilu, u kilogramima žive mase ili, prema potrebi, broju jedinki;

(h) procjenu odbačenih količina za svaku vrstu, u kilogramima žive mase ili, prema potrebi, broju jedinki.

6. Država članica Unije koja je država zastave osigurava da su podaci primljeni i zabilježeni u računalnoj bazi podataka u kojoj podaci mogu biti sigurno pohranjeni tijekom 36 mjeseci.

7. Država članica Unije koja je država zastave i sejšelska tijela osiguravaju da raspolažu potrebnom informatičkom opremom i programima za automatsku razmjenu podataka ERS. Podaci ERS prenose se elektroničkim sredstvima komunikacije kojima upravlja Europska komisija kako bi se razmjena podataka o ribarstvu odvijala u standardiziranom formatu. Izmjene standarda provode se u roku od šest mjeseci.

8. FMC države članice Unije koja je država zastave osigurava da se, dok se plovilo nalazi u ribolovnoj zoni, čak i ako nema ulova, očevidnici o ribolovu svakodnevno automatski šalju iz ERS-a FMC-u Sejšela.

9. Pravila o slanju podataka o ulovima putem ERS-a i postupci u slučaju kvara navedeni su u Dodatku 4.

10. Sejšelska tijela sa svim podacima o ribolovnim aktivnostima pojedinih plovila Unije postupaju na povjerljiv i siguran način.

Odjeljak 3.
Prijenos podataka o ulovu: ulazak i izlazak iz sejšelske ribolovne zone

1. Trajanje izlaska u ribolov plovila Unije definira se kako slijedi:

   – kao razdoblje proteklo između ulaska i izlaska iz sejšelske ribolovne zone, ili

   – kao razdoblje proteklo između ulaska u sejšelsku ribolovnu zonu i prekrcaja, ili

   – kao razdoblje proteklo između ulaska u sejšelsku ribolovu zonu i iskrcaja u Sejšelima.

2. Plovila Unije obavješćuju tijela Sejšela o svojoj namjeri ulaska ili izlaska iz sejšelske ribolovne zone najmanje šest sati unaprijed te ih, dok sustav ERS ne bude operativan, tijekom obavljanja ribolovnih aktivnosti u sejšelskoj ribolovnoj zoni svakodnevno obavješćuju o svojim ulovima u tom razdoblju.

3. Pri slanju obavijesti o ulasku u područje ili izlasku iz njega, plovila Unije dostavljaju i svoju poziciju (geografska širina i dužina) u trenutku obavijesti te tonažu i vrste ulova zadržanog na plovilu. Te se obavijesti šalju elektroničkom poštom ili sustavom ERS na kontakte koje su dostavila sejšelska nadležna tijela.

4. Ribarsko plovilo Unije koje se zatekne u ribolovu a da nije poslalo prethodnu obavijest sejšelskim nadležnim tijelima čini kršenje. Takvo će plovilo Unije biti podložno sankcijama iz Poglavlja VI. točke 1. Protokola.

Odjeljak 4.
Iskrcaj

1. Pojam „usputni ulov” ima isto značenje kao u kontekstu IOTC-a.

2. Određena luka za iskrcaj u Sejšelima jest Victoria, Mahé.

3. Sva ribarska plovila Unije koja žele iskrcati ulov u sejšelskoj određenoj luci sejšelskim nadležnim tijelima najmanje 48 sati unaprijed dostavljaju sljedeće informacije:

   (a) ime i međunarodni radijski pozivni znak (IRCS) ribarskog plovila koje obavlja iskrcaj;

   (b) datum i vrijeme iskrcaja;

(c) količinu u kilogramima, zaokruženu na najbližih 100 kg, za svaku vrstu koja se iskrcava;

(d) način prezentiranja proizvoda.

4. Iskrcaj se smatra izlaskom iz sejšelske ribolovne zone kako je definiran u odjeljku 3.1. Ribarska plovila Unije stoga moraju sejšelskim nadležnim tijelima dostaviti svoje iskrcajne deklaracije najkasnije 24 sata nakon završetka iskrcaja ili, u svakom slučaju, prije nego što plovilo napusti luku.

5. Stranke potiču gospodarsku suradnju u ribarskoj i riboprerađivačkoj industriji kako bi se ojačala ulaganja, valorizacija resursa, otvaranje radnih mjesta i postizanje odgovarajuće ravnoteže između ponude i potražnje. Konkretno, subjekti osiguravaju razumne mogućnosti za primjerenu opskrbu sejšelske riboprerađivačke industrije tunom, uključujući tunom iz usputnog ulova s ribarskih plovila Unije. Relevantna tijela u razumnom roku prilagođavaju odgovarajuće administrativne dokumente potrebne za međunarodnu trgovinu ribom koju su u Sejšelima iskrcala ribarska plovila Unije kako bi se omogućile odgovarajuće kontrole i provjere u skladu s primjenjivim pravilima.

Odjeljak 5.
Prekrcaj

1. Sva ribarska plovila Unije koja žele prekrcati ulov u Sejšelima čine to isključivo u luci Port Victoria. Prekrcaj na moru zabranjen je i svaka osoba koja počini povredu te odredbe podliježe sankcijama predviđenima sejšelskim pravom.

2. Vlasnici plovila ili njihovi zastupnici moraju sejšelskim nadležnim tijelima, po mogućnosti sustavom ERS, dostaviti sljedeće informacije najmanje 48 sati unaprijed:

(a) područje na kojem će se obaviti prekrcaj;

(b) ime i međunarodni radijski pozivni znak (IRCS) ribarskog plovila s kojeg se obavlja prekrcaj;

(c) prema potrebi, ime i međunarodni radijski pozivni znak (IRCS) plovila na koje se obavlja prekrcaj i/ili plovila za prijevoz hlađenog tereta;

(d) prema potrebi, skladišne objekte;

(e) datum i vrijeme prekrcaja;

(f) ako je moguće, iduće odredište;

(g) količinu u kilogramima, zaokruženu na najbližih 100 kg, za svaku vrstu koja se prekrcava;

(h) način prezentiranja proizvoda.

3. Prekrcaj se smatra izlaskom iz sejšelske ribolovne zone kako je definirana u odjeljku 3.1. Ribarska plovila Unije stoga sejšelskim nadležnim tijelima dostavljaju svoje deklaracije o ulovu najkasnije 24 sata nakon završetka prekrcaja ili, u svakom slučaju, prije nego što plovilo s kojeg je obavljen prekrcaj napusti luku, ovisno o tome što prije nastupi.

Odjeljak 6.
Kontrola i inspekcija

Inspekcija na moru i u luci

1. Plovila Unije s odobrenjem za ribolov podložna su inspekcijama na moru, u luci ili izvan luke u sejšelskoj ribolovnoj zoni koje obavljaju sejšelski inspektori za koje se može jasno utvrditi da su ovlašteni za obavljanje inspekcija u ribarstvu.

2. Prije ukrcavanja na plovilo ovlašteni službenici Sejšela obavješćuju plovilo Unije o svojoj odluci o obavljanju inspekcije. Inspekciju obavlja razuman broj ovlaštenih službenika koji prije obavljanja inspekcije moraju dokazati svoj identitet i službeno svojstvo ovlaštenog službenika.

3. Ovlašteni službenici Sejšela zadržavaju se na plovilu Unije samo onoliko koliko im je potrebno da obave poslove povezane s inspekcijom. Inspekciju obavljaju tako da ona u što manjoj mjeri utječe na plovilo, njegovu ribolovnu aktivnost i teret.

4. Fotografije i videozapisi snimljeni tijekom inspekcije namijenjeni su tijelima nadležnima za kontrolu i nadzor ribarstva. Ne smiju se objaviti javnosti, osim ako je drukčije propisano nacionalnim zakonodavstvom.

5. Zapovjednik plovila Unije omogućuje sejšelskim inspektorima ukrcaj na plovilo i obavljanje njihova posla.

6. Na kraju svake inspekcije ovlašteni službenici Sejšela sastavljaju izvješće o inspekciji. Zapovjednik plovila Unije ima pravo unijeti primjedbe u izvješće o inspekciji. Izvješće o inspekciji potpisuju ovlašteni službenik koji ga je sastavio i zapovjednik plovila Unije.

7. Činjenica da je zapovjednik plovila potpisao izvješće o inspekciji ne dovodi u pitanje pravo vlasnika plovila Unije na obranu tijekom postupka povezanog s povredom. Zapovjednik plovila Unije surađuje tijekom obavljanja inspekcijskog postupka. Ako zapovjednik odbije potpisati taj dokument, dužan je u pisanom obliku navesti svoje razloge, a inspektor upisuje napomenu „Odbija potpisati”. Prije odlaska s plovila ovlašteni službenik Sejšela uručuje zapovjedniku plovila Unije primjerak izvješća o inspekciji. Sejšelska tijela obavješćuju tijela Unije o provedenim inspekcijama u roku od 24 sata od njihova završetka i navode sve utvrđene povrede te što prije šalju izvješće o inspekciji. Ako je primjenjivo, primjerak izvješća o utvrđenoj povredi šalje se Uniji u roku od najviše sedam dana od povratka ovlaštenog službenika u luku.

8. Sejšeli mogu dopustiti tijelima Unije da sudjeluju u inspekcijama kao promatrači.

9. Na temelju procjene rizika stranke se mogu dogovoriti da provedu zajedničke inspekcije plovila Unije, posebno tijekom iskrcaja i prekrcaja, kako bi osigurale poštovanje propisa Unije i Sejšela. U obavljanju svojih dužnosti inspektori obiju stranaka poštuju odredbe o provedbi inspekcija utvrđene u zakonodavstvu Unije odnosno Sejšela. Stranke u kontekstu svojih odgovornosti kao države zastave ili obalne države mogu odlučiti surađivati u provedbi daljnjih mjera na temelju relevantnog zakonodavstva. Usto, na zahtjev Unije, sejšelska tijela mogu ovlastiti inspektore za ribarstvo iz država članica Unije za provedbu inspekcija plovila Unije koja plove pod njihovom zastavom u okviru nadležnosti koje imaju prema svojem nacionalnom pravu.

10. U slučaju neispunjavanja odredaba utvrđenih u ovom poglavlju sejšelska tijela zadržavaju pravo suspenzije odobrenja za ribolov plovila Unije koje je počinilo kršenje sve dok se ne ispune formalnosti te pravo primjene sankcija definiranih u sejšelskom zakonodavstvu. O tom se obavješćuje državu članicu Unije koja je država zastave i Uniju.

Participativno praćenje u suzbijanju ribolova NNN

11. S ciljem jačeg suzbijanja ribolova NNN zapovjednici ribarskih plovila Unije prijavljuju prisutnost svakog plovila u sejšelskoj ribolovnoj zoni koje obavlja aktivnosti koje bi mogle činiti ribolov NNN, iznoseći što više informacija o uočenome. Izvješća o uočenim aktivnostima bez odgode se šalju sejšelskim tijelima i nadležnom tijelu države članice Unije koja je država zastave plovila koje je uočilo te aktivnosti, koje ih odmah šalje Uniji ili tijelu koje ona odredi.

12. Sejšeli Uniji šalju sva izvješća koja posjeduju o uočenim aktivnostima ribarskih plovila Unije koje bi mogle činiti ribolov NNN u sejšelskoj ribolovnoj zoni.

Odjeljak 7.
Sustav za praćenje plovila (VMS)

1. Plovila Unije koja imaju odobrenje za ribolov u okviru ovog Protokola opremljena su uređajem za satelitsko praćenje plovila u skladu sa sejšelskim pravom.

2. Zabranjeno je premjestiti, isključiti, uništiti, oštetiti, uplitati se u rad ili onesposobiti uređaj za kontinuirano praćenje s pomoću satelitskih komunikacija i/ili uređaj za praćenje koji se nalazi na plovilu Unije za potrebe prijenosa podataka ili namjerno izmijeniti, preusmjeriti ili krivotvoriti podatke koji se šalju ili bilježe u okviru takvog sustava.

3. Plovila Unije automatski i kontinuirano, barem svakih sat vremena, šalju svoju poziciju centru za praćenje ribarstva (FMC) svoje države zastave. Na zahtjev sejšelskih tijela ta učestalost može se povećati te se poruke mogu slati svakih 30 minuta, u okviru istražnih mjera o aktivnostima plovila.

4. FMC države zastave osigurava da se pozicije iz VMS automatski stavljaju na raspolaganje FMC-u Sejšela u gotovo stvarnom vremenu tijekom razdoblja unutar kojeg se plovilo Unije nalazi u vodama Sejšela.

   Svaka poruka o poziciji sadržava:

   (a) identifikacijske podatke plovila;

   (b) zadnju geografsku poziciju plovila (geografska dužina i širina), s dopuštenim odstupanjem manjim od 100 metara i intervalom pouzdanosti od 99 %;

   (c) datum i vrijeme bilježenja pozicije;

   (d) brzinu i smjer plovila.

5. Specifikacije za slanje poruka o poziciji plovila Unije putem VMS-a i postupci u slučaju kvara na sustavu navedeni su u Dodatku 5.

POGLAVLJE IV. – UKRCAJ POMORACA

1. Svaki plivaričar Unije tijekom izlaska u ribolov u sejšelskoj ribolovnoj zoni ukrcava najmanje dvojicu kvalificiranih sejšelskih pomoraca koje određuje zastupnik plovila u dogovoru s vlasnikom plovila, s popisa koji održavaju i dostavljaju sejšelska nadležna tijela, a sastavlja se na temelju smjernica za zapošljavanje sejšelskih pomoraca na plovilima Unije iz Dodatka 6.

2. Sejšelska nadležna tijela na mjesečnoj osnovi vlasnicima plovila ili njihovim zastupnicima dostavljaju popis kvalificiranih pomoraca koje su odredila sejšelska nadležna tijela. Ako vlasnik plovila, preko sejšelskih nadležnih tijela, na popisu ne

pronađe prikladnog kvalificiranog pomorca, u skladu s utvrđenim smjernicama, vlasnik plovila oslobađa se te obveze i s njom povezanih obveza predviđenih u ovom poglavlju, uključujući plaćanje paušalne naknade predviđene u stavku 10.

3. Kad je to moguće, vlasnici plovila ukrcavaju pripravnike umjesto prethodno navedene obveze ukrcavanja sejšelskih pomoraca. Zastupnik plovila Unije može odrediti kvalificirane pripravnike, u dogovoru s vlasnikom plovila, odabrane s popisa koje dostavlja sejšelsko nadležno tijelo.

4. Vlasnik plovila ili njegov zastupnik obavješćuje sejšelska nadležna tijela o imenima, prezimenima i drugim pojedinostima sejšelskih pomoraca koji bi se mogli ukrcati na dotično plovilo Unije, navodeći njihov položaj na popisu posade za svaki izlazak u ribolov.

5. Na sejšelske pomorce koji se zapošljavaju na plovilima Unije punopravno se primjenjuje Deklaracija Međunarodne organizacije rada (ILO) o temeljnim načelima i pravima na radu te druge relevantne konvencije ILO-a. To se posebno odnosi na slobodu udruživanja i stvarno priznavanje prava na kolektivno pregovaranje, ukidanje diskriminacije u pogledu zapošljavanja i obavljanja zanimanja te uvjete života i rada na ribarskim plovilima.

6. U slučaju ukrcavanja sejšelskih pomoraca sastavljaju se ugovori o radu između zastupnika vlasnika plovila i pomoraca i/ili njihovih sindikata ili predstavnika u suradnji sa sejšelskim nadležnim tijelima. Tim se ugovorima pomorcima jamče odgovarajuće socijalno osiguranje, uključujući osiguranje u slučaju bolesti i nezgode, mirovinski doprinosi, doprinosi za dopust i otpremnina po isteku ugovora te osnovna plaća koja se isplaćuje u skladu s odredbama ovog poglavlja. Primjerak ugovora daje se potpisnicima i sejšelskim nadležnim tijelima.

7. U slučaju ukrcavanja sejšelskih pomoraca njihove plaće isplaćuju vlasnici plovila. Uvjeti osnovne plaće, to jest najmanji iznos plaće prije dodavanja dodataka koji je odobren sejšelskim pomorcima, utvrđuju se na temelju sejšelskog zakonodavstva ili najmanjeg standarda koji utvrđuje ILO, ovisno o tome koji je iznos veći. Ostali doprinosi ne smiju biti niži od onih koji se primjenjuju na pomorce iz drugih afričkih, karipskih i pacifičkih država (AKP) koji obavljaju slične dužnosti.

8. Za potrebe izvršenja i primjene sejšelskog radnog prava zastupnik vlasnika plovila smatra se lokalnim predstavnikom vlasnika plovila. Ugovor sklopljen između zastupnika i sejšelskih pomoraca uključuje i uvjete repatrijacije te mirovinskih i drugih doprinosa koje se na njih primjenjuju.

9. Svi sejšelski pomorci koji se zaposle na plovilima Unije moraju se javiti zapovjedniku određenog plovila dan prije predloženog datuma ukrcaja. Ako se pomorac ne pojavi na dogovoreni datum i u dogovoreno vrijeme ukrcaja, vlasnik plovila automatski se oslobađa obveze ukrcavanja pomorca.

10. Ako broj kvalificiranih sejšelskih pomoraca na plovilima Unije ne dosegne najmanju razinu utvrđenu točkom 1. zbog razloga koji nisu navedeni u točki 9., vlasnik plovila plaća paušalnu naknadu od 35 EUR za svakog neukrcanog pomorca po danu obavljanja ribolovnih aktivnosti u sejšelskoj ribolovnoj zoni. Paušalni iznos uplaćuje se sejšelskim tijelima najkasnije 90 dana prije isteka roka važenja odobrenja za ribolov.

POGLAVLJE V. – PROMATRAČI

Promatranje ribolovnih aktivnosti

1. Stranke prepoznaju važnost poštovanja obveza iz relevantnih rezolucija IOTC-a u pogledu programa znanstvenih promatrača i relevantnih sejšelskih zakona i propisa, među ostalim programa elektroničkog promatranja. Međutim, pravilima za provedbu programa elektroničkog promatranja uzimaju se u obzir praktične posljedice za flote i vrijeme potrebno za prelazak na takav program.

Plovila i promatrači uvršteni na popis

2. Plivaričari Unije s odobrenjem za ribolov u sejšelskoj ribolovnoj zoni u okviru Sporazuma na zahtjev sejšelskih tijela ukrcavaju jednog promatrača, u kontekstu nacionalnog i/ili regionalnog programa promatranja, u skladu s uvjetima navedenima u nastavku. Razmatra se i ukrcavanje dodatnih promatrača te se o njemu postiže dogovor za svaki pojedinačni slučaj.

3. Sejšelska tijela sastavljaju popis plivaričara Unije koji su određeni za ukrcavanje promatrača i popis imenovanih promatrača, uzimajući u obzir značajke plovila i moguća prostorna ograničenja zbog sigurnosnih zahtjeva. Popis se ažurira te se prosljeđuje tijelima Unije čim se sastavi i nakon svakog ažuriranja.

4. Sejšelska tijela šalju zastupniku dotičnog plovila Unije ime i prezime imenovanog promatrača najkasnije 15 dana prije planiranog datuma ukrcaja promatrača.

Uvjeti ukrcaja

5. Vrijeme koje promatrači provode na plovilu utvrđuju sejšelska tijela te ono u pravilu na smije premašiti vrijeme koje je potrebno za obavljanje njihovih dužnosti. U kontekstu programa regionalnih promatrača promatrač može ostati na plovilu i dulje razdoblje ako se stranke tako dogovore. Sejšelska tijela o tom obavješćuju zastupnika plovila Unije pri dostavljanju imena i prezimena određenog promatrača.

6. O uvjetima ukrcaja promatrača usuglašavaju se vlasnici plovila i sejšelska tijela nakon dostavljanja imena i prezimena određenih promatrača.

7. Ako se promatrač ukrcava u Sejšelima dotični vlasnik plovila unutar dva tjedna, a najmanje 10 dana prije ukrcaja izvješćuje o imenu luke ili lokacije te datumu predviđenom za ukrcaj promatrača.

8. Ako se promatrač ukrcava na plovilo u stranoj luci, njegove putne troškove snosi vlasnik plovila. Ako plovilo sa sejšelskim promatračem na plovilu napusti sejšelske vode, poduzimaju se sve mjere da se promatraču što prije osigura siguran povratak u Sejšele na trošak vlasnika plovila.

9. Ako promatrač nije prisutan na dogovorenome mjestu ili u dogovoreno vrijeme te šest sati nakon dogovorenog vremena, vlasnika plovila automatski se oslobađa obveze ukrcavanja promatrača.

10. Vlasnici plovila snose troškove hrane i smještaja promatrača pod jednakim uvjetima kao za časnike na plovilu.

11. S promatračima se postupa kao s časnicima.

12. Troškove plaće i primjenjivih poreza promatrača snose sejšelska nadležna tijela.

Dužnosti promatrača

13. Promatrači promatraju i bilježe ribolovne aktivnosti plovila u znanstvene svrhe, konkretno:

- vrste, količinu, veličinu i stanje ulovljene ribe,
- metode kojima je riba ulovljena te područja i dubine na kojima je ulovljena,
- poziciju plovila Unije koja obavljaju ribolovne operacije i upotrijebljeni ribolovni alat,
- podatke o ulovima u sejšelskoj ribolovnoj zoni zabilježene u očevidniku, među ostalim postotak usputnog ulova i procjenu odbačenih ulova,
- prema potrebi, preradu, prekrcaj, skladištenje ili odlaganje ribe.

14. Promatrači održavaju redoviti komunikacijski kanal sa sejšelskim tijelima, koristeći se komunikacijskim sredstvima dostupnima na plovilu Unije.

15. Mogu obavljati i druge dužnosti kao što su:

- obavljanje biološkog uzorkovanja u okviru znanstvenog programa,
- praćenje utjecaja ribolovnih aktivnosti na resurse i okoliš.

16. Zapovjednici plovila Unije čine sve što je u njihovoj moći kako bi osigurali fizičku sigurnost i dobrobit promatrača tijekom njihova boravka na plovilu.

17. Promatračima se u obavljanju njihovih dužnosti mora pružiti sva potrebna pomoć. Zapovjednik im omogućava pristup sredstvima komuniciranja potrebnima za obavljanje njihovih dužnosti, dokumentaciji o ribolovnim aktivnostima plovila, posebno očevidniku i navigacijskom dnevniku, te onim dijelovima plovila koji su potrebni za obavljanje zadaća promatrača.

Obveze promatrača

18. Promatrači tijekom boravka na plovilu:

- poduzimaju sve potrebne mjere kako bi osigurali da njihov ukrcaj i nazočnost na plovilu Unije ne prekidaju i ne ometaju ribolovne operacije,
- poklanjaju dužnu pažnju materijalu i opremi na plovilu,
- osiguravaju povjerljivost svih podataka i dokumenata koji se odnose na plovilo Unije i njegove aktivnosti te svih prikupljenih informacija.

19. Na kraju boravka na plovilu, a prije napuštanja plovila Unije promatrač sastavlja izvješće o aktivnostima koje se u roku od 15 dana šalje sejšelskim nadležnim tijelima, uz dostavu primjerka Uniji. Izvješće potpisuje promatrač. Primjerak izvješća uručuje se zapovjedniku pri odlasku promatrača s plovila Unije.

POGLAVLJE VI. – IZVRŠENJE

Sankcije

1. Nepoštovanje odredaba ovog Protokola ili mjerodavnih zakona i propisa Sejšela koji se odnose na očuvanje i upravljanje živim morskim resursima u sejšelskim vodama čini kršenje te je podložno sankcijama u skladu sa sejšelskim pravom.

2. Državu članicu Unije koja je država zastave i Uniju bez odgađanja i u potpunosti se obavješćuje o svim sankcijama i svim relevantnim činjenicama koje su s njima povezane.

3. Ako je sankcija provedena u obliku suspenzije ili opoziva odobrenja za ribolov, Unija za vrijeme preostalog roka važenja suspendiranog ili opozvanog odobrenja za ribolov može zatražiti drugo odobrenje za ribolov, koje bi inače bilo primjenjivo, za plovilo drugog vlasnika plovila.

Zaustavljanje i zadržavanje ribarskih plovila Unije

4. Sejšelska tijela odmah obavješćuju Delegaciju Unije i državu članicu Unije koja je država zastave o zaustavljanju i/ili zadržavanju svakog ribarskog plovila koje obavlja ribolov u okviru Sporazuma i u roku od 48 sati šalju primjerak izvješća o inspekciji s pojedinostima u vezi s okolnostima i razlozima za zaustavljanje i/ili zadržavanje.

Postupak razmjene informacija u slučaju zaustavljanja i/ili zadržavanja

5. Poštujući rokove i procedure pravnih postupaka prema sejšelskom pravu u odnosu na zaustavljanje i/ili zadržavanje, nakon primitka prethodno navedenih informacija održava se savjetodavni sastanak između Unije i sejšelskih nadležnih tijela, kojemu može prisustvovati predstavnik dotične države članice Unije.

6. Stranke na sastanku razmjenjuju svu odgovarajuću dokumentaciju ili informacije koje pomažu razjasniti okolnosti utvrđenih činjenica. Vlasnika plovila ili njegova zastupnika obavješćuje se o ishodu sastanka i svim mjerama koje proizlaze iz zaustavljanja i/ili zadržavanja.

Rješavanje zaustavljanja i/ili zadržavanja

7. Pretpostavljeno se povreda nastoji riješiti sporazumno. Taj se postupak završava najkasnije tri radna dana od zaustavljanja i/ili zadržavanja, u skladu sa sejšelskim pravom.

8. U slučaju sporazumnog rješenja iznos novčane kazne utvrđuje se u skladu sa sejšelskim pravom. Ako takvo sporazumno rješenje nije moguće, pokreće se sudski postupak.

9. Plovilo Unije oslobađa se i njegov se zapovjednik pušta nakon što obveze koje proizlaze iz sporazumnog rješenja budu ispunjene, a sudski postupak završen.

10. Unija se, preko Delegacije Unije, obavješćuje o svim pokrenutim postupcima i svim određenim sankcijama.

Dodaci

Dodatak 1. – Sejšelski obrazac zahtjeva za izdavanje odobrenja za ribolov

Dodatak 2. – Tehnička specifikacija za plovila Unije koja obavljaju ribolovne aktivnosti u Sejšelima

Dodatak 3. – Obrasci izvješća

Dodatak 4. – Okvirne smjernice o sustavu ERS

Dodatak 5. – Okvir sustava VMS

Dodatak 6. – Smjernice za zapošljavanje sejšelskih pomoraca na plivaričarima Unije

Dodatak 1.

Sejšelski obrazac zahtjeva za izdavanje odobrenja za ribolov za ribarska i opskrbna plovila Unije

I. – PODNOSITELJ ZAHTJEVA

1. Ime i prezime vlasnika plovila:
.....

2. Naziv organizacije proizvođača ili ime i prezime zastupnika vlasnika plovila:
.....

3. Adresa organizacije proizvođača ili zastupnika vlasnika plovila:
.....

.....

4. Br. telefona: **.....** Faks: **.....** Adresa elektroničke pošte: ……

5. Ime i prezime zapovjednika: **.....** Državljanstvo: ..... Adresa elektroničke pošte: ……

6. Vlasnik plovila ili subjekt koji zakupljuje plovilo ako je različit od prethodno navedenog:
……

II. – IDENTIFIKACIJSKI PODACI O PLOVILU

1. Ime plovila:
.....

2. Država zastave: …… Luka upisa: .....

3. Vanjske oznake: ..... MMSI broj: …… IMO br.: …… RFMO br. : ……

5. Datum registracije sadašnje zastave (DD.MM.GGGG.): ..... Prijašnja zastava (ako postoji):
……

6. Mjesto izgradnje: ..... Datum (DD.MM.GGGG.): …….. Radijski pozivni znak (IRCS): **.....**

7. Radijska frekvencija: HF: …… VHF: ……..... Br. satelitskog telefona plovila: ……

III. – TEHNIČKI PODACI O PLOVILU

1. Duljina plovila preko svega (m): ..... Ukupna širina (m): ..... BT: …… Neto T: ……

2. Materijal trupa plovila: čelik ☐ drvo ☐ poliester ☐ ostalo ☐
……

3. Vrsta motora: …… Snaga porivnog stroja (u KS): ..... Proizvođač motora:
.....

4. Najveći broj članova posade: ..... Broj ukrcanih pomoraca u okviru FPA-a: …….....

5. Način čuvanja ulova na plovilu: led ☐ hlađenje ☐ mješovito ☐ zamrznuto ☐

6. Kapacitet prerade po danu (24 h) u tonama: ..... Broj skladišta za ribu: ..... Ukupni kapacitet skladišta za ribu (u m^3): **.....** **....**

7. Vrsta plovila: ☐ plivaričar ☐ plovilo s parangalima ☐ pomoćno plovilo (*)

8. VMS. Pojedinosti o uređaju za automatsko lociranje:

Proizvođač: …… Model: …… Serijski broj: ……..

Verzija računalnog programa: ..... Satelitski operater (MCSP):
……

IV. – RIBOLOVNA AKTIVNOST

1. Vrsta odobrenog ribolovnog alata:
.....

2. Zone u kojima je dopušten ribolov: …….. Ciljane vrste: ……..……..

3. Zatraženo razdoblje povlastice, od (DD.MM.GGGG.): ……..… ……. ……..……. do: ……..…. …….. ……..…

4. Određena luka za iskrcaj/prekrcaj:

Ja, dolje potpisani, potvrđujem da su informacije u ovom zahtjevu istinite i ispravne te dane u dobroj vjeri.

Datum: _____, _____ _____ 20__ ___

Potpis podnositelja zahtjeva: _____

(*) Uz obrazac je potrebno priložiti popis ribarskih plovila kojima to pomoćno plovilo pruža pomoć. Taj popis treba sadržavati ime i broj IOTC-a.

Dodatak 2.

Tehnička specifikacija za plovila Unije koja obavljaju ribolovne aktivnosti u Sejšelima

Ribolovna zona:	
Više od 12 nautičkih milja od polazne crte, isključujući zone zabrane ribolova.	
Odobrene kategorije:	
Tunolovci plivaričari Plovila s plutajućim parangalima Pomoćna plovila	
Pristojbe i tonaža:	
Cijena po toni	1. 80 EUR po toni tijekom prve i druge godine primjene Protokola 2. 85 EUR po toni od treće do šeste godine primjene Protokola
Godišnji predujam (uključujući sva nacionalna i lokalna davanja, osim lučkih pristojbi i naknada za usluge) i uključena tonaža:	3. tunolovci plivaričari: 56 000 EUR godišnje tijekom prve i druge godine primjene Protokola, za 700 tona 4. tunolovci plivaričari: 59 500 EUR godišnje od treće do šeste godine primjene Protokola, za 700 tona 5. plovila s plutajućim parangalima: 7 200 EUR godišnje tijekom prve i druge godine primjene Protokola, za 90 tona 6. plovila s plutajućim parangalima: 7 650 EUR godišnje od treće do šeste godine primjene Protokola, za 90 tona
Pristojba po dodatnoj toni ulova	Tunolovci plivaričari i plovila s plutajućim parangalima: 7. 80 EUR po toni tijekom prve i druge godine primjene Protokola 8. 85 EUR po toni od treće do šeste godine primjene Protokola
Broj plovila s odobrenjem za ribolov	— 40 tunolovaca plivaričara — 8 plovila s plutajućim parangalima.
Pristojba za odobrenje za pomoćno plovilo	5 000 EUR po plovilu godišnje
Doprinos za upravljanje okolišem i promatranje morskih ekosustava	2,25 EUR po BT godišnje (samo za plivaričare).

Dodatak 3.
Obrasci izvješća

Izvješće o ulasku (COE)[1]

Sadržaj	Prijenos
Odredište	SFA
Oznaka aktivnosti	COE
Ime plovila	
IRCS	
Pozicija pri ulasku	Geogr. širina/dužina
Datum i vrijeme (UTC) ulaska	DD/MM/GGGG – SS:MM
Količina (u t) ribe na plovilu prema vrsti:	
žutoperajna tuna	(t)
velikooka tuna	(t)
tunj prugavac	(t)
ostalo (navesti)	(t)

Izvješće o izlasku (COX)[2]

Sadržaj	Prijenos
Odredište	SFA
Oznaka aktivnosti	COX
Ime plovila	
IRCS	
Pozicija pri ulasku	Geogr. širina/dužina
Datum i vrijeme (UTC) izlaska	DD/MM/GGGG – SS:MM
Količina (u t) ribe na plovilu prema vrsti:	
žutoperajna tuna	(t)
velikooka tuna	(t)
tunj prugavac	(t)
ostalo (navesti)	(t)

Format izvješća o ulovu (CAT) u ribolovnoj zoni unutar IGP-a Sejšela[3]**.**

Sadržaj	Prijenos
Odredište	SFA
Oznaka aktivnosti	CAT
Ime plovila	
IRCS	
Datum i vrijeme (UTC) izvješća	DD/MM/GGGG – SS:MM
Količina (u t) ribe na plovilu prema vrsti:	
žutoperajna tuna	(t)
velikooka tuna	(t)
tunj prugavac	(t)
ostalo (navesti)	(t)
Broj izvlačenja od zadnjeg izvješća	(broj)

Sva se izvješća šalju sejšelskim nadležnim tijelima na sljedeće podatke za kontakt:

— adresa elektroničke pošte: fmcsc@sfa.sc

— poštanska adresa: Seychelles Fishing Authority, P.O. Box 449, Fishing Port, Mahé, Seychelles

1 Poslano šest (6) sati prije ulaska u ribolovnu zonu unutar IGP-a Sejšela.

2 Poslano šest (6) sati nakon izlaska iz ribolovne zone unutar IGP-a Sejšela.

3 Svaka tri (3) dana nakon ulaska u ribolovnu zonu unutar IGP-a Sejšela i zadržavanja u njoj.

Dodatak 4.

Uvođenje elektroničkog sustava za bilježenje ribolovnih aktivnosti i izvješćivanje o njima (ERS)

Opće odredbe

1. Sva ribarska plovila Unije moraju biti opremljena elektroničkim sustavom („sustav ERS”) kojim se omogućuje bilježenje i slanje podataka o ribolovnoj aktivnosti plovila („podaci ERS”) dok plovilo djeluje u sejšelskoj ribolovnoj zoni.

2. Ribarsko plovilo Unije koje nije opremljeno sustavom ERS ili koje je opremljeno sustavom ERS koji ne radi nije ovlašteno ući u sejšelsku ribolovnu zonu kako bi obavljalo ribolovne aktivnosti.

3. Podaci ERS šalju se u skladu s ovim smjernicama centru za praćenje ribarstva (FMC) države članice Unije koja je država zastave, koja osigurava automatsku dostavu tih podataka FMC-u Sejšela.

Komunikacija putem ERS-a

4. Država članica Unije koja je država zastave i Sejšeli imenuju po jednog dopisnika za ERS koji će biti osoba za kontakt za pitanja koja se odnose na provedbu tih odredaba. Država članica Unije koja je država zastave i Sejšeli međusobno se obavješćuju o podacima za kontakt njihovih dopisnika za ERS i, prema potrebi, te informacije ažuriraju bez odgode.

5. Ribarsko plovilo Unije šalje podatke ERS svojoj državi zastave, koja ih automatski dostavlja Sejšelima.

6. Podaci se u formatu UN/CEFACT šalju putem mreže FLUX koju omogućuje Europska komisija.

7. Međutim, stranke se mogu dogovoriti da se tijekom prijelaznog razdoblja podaci šalju putem sustava DEH (*Data Exchange Highway*) u formatu EU-ERS (v 3.1).

8. FMC države članice Unije koja je država zastave automatski i bez odgode šalje trenutačne poruke s ribarskog plovila Unije (COE, COX, PNO) FMC-u Sejšela.

9. Druge vrste poruka također se automatski šalju jedanput dnevno od datuma početka upotrebe formata UN/CEFACT, a dotad se bez odgode na zahtjev stavljaju na raspolaganje FMC-u Sejšela i FMC-u države članice Unije koja je država zastave putem središnjeg čvora Europske komisije.

10. Nakon početka upotrebe novog formata stari se format upotrebljava samo za posebne zahtjeve koji se odnose na podatke koji prethode uvođenju novog formata.

11. FMC Sejšela odmah potvrđuje primitak podataka ERS primljenih u trenutačnoj poruci povratnom porukom kojom se potvrđuje valjanost primljene poruke. Za podatke koje Sejšeli prime kao odgovor na svoj zahtjev ne izdaje se potvrda o primitku. Sejšeli sa svim podacima ERS postupaju kao s povjerljivima.

Kvar elektroničkog sustava za slanje podataka na ribarskom plovilu Unije ili komunikacijskog sustava

12. FMC države članice Unije koja je država zastave i FMC Sejšela odmah se međusobno obavješćuju o svakom problemu koji bi mogao utjecati na slanje podataka ERS na jednom ili više ribarskih plovila Unije.

13. Ako FMC Sejšela ne zaprimi podatke koje šalje ribarsko plovilo Unije, o tome bez odgode obavješćuje FMC države članice Unije koja je država zastave. FMC države

članice Unije koja je država zastave odmah istražuje uzroke nezaprimanja podataka ERS te o rezultatima istrage obavješćuje FMC Sejšela.

14. Ako dođe do smetnji u slanju podataka između ribarskog plovila Unije i FMC-a države članice Unije koja je država zastave, FMC države članice Unije koja je država zastave o tom bez odgode obavješćuje zapovjednika ili subjekta ribarskog plovila Unije. Po primitku te obavijesti zapovjednik ribarskog plovila Unije svakodnevno, najkasnije u 00.00 sati, podatke koji nedostaju šalje nadležnim tijelima države članice Unije bilo kojim prikladnim sredstvom komunikacije.

15. U slučaju kvara sustava ERS ugrađenog na plovilu zapovjednik ili subjekt ribarskog plovila Unije osigurava popravak ili zamjenu sustava ERS u roku od deset (10) dana od utvrđivanja kvara. Nakon isteka tog roka ribarskom plovilu Unije više nije dopušteno obavljati ribolov u sejšelskoj ribolovnoj zoni te je napušta ili pristaje u jednoj od sejšelskih luka u roku od dvadeset i četiri (24) sata. Ribarsko plovilo Unije ne smije napustiti tu luku niti se vratiti u sejšelsku ribolovnu zonu dok FMC njegove države zastave ne utvrdi da sustav ERS ponovno ispravno radi.

16. Ako sejšelska tijela nisu zaprimila podatke ERS zbog kvara elektroničkih sustava pod kontrolom Unije ili Sejšela, odgovorna stranka odmah poduzima mjere za otklanjanje kvara u što kraćem roku. Drugu se stranku obavješćuje kad se problem riješi.

17. FMC države članice Unije koja je država zastave FMC-u Sejšela svaka 24 sata šalje, bilo kojim dostupnim elektroničkim sredstvom komunikacije, sve podatke ERS koje je zaprimio od zadnjeg prijenosa podataka. FMC Sejšela može zatražiti primjenu istog postupka ako održavanje traje dulje od dvadeset četiri (24) sata, a utječe na sustave pod kontrolom Unije. U takvom slučaju ne smatra se da ribarska plovila Unije krše svoju obvezu slanja podataka ERS. FMC države članice Unije koja je država zastave osigurava da se podaci koji nedostaju unesu u elektroničku bazu podataka koju on održava u skladu s poglavljem III. odjeljkom 2. točkom 6.

Alternativna sredstva komunikacije

18. Adresa elektroničke pošte FMC-a Sejšela koju treba upotrebljavati u slučaju kvara sustava ERS/VMS dostavlja se prije početka primjene Protokola.

19. Upotrebljava se:

- za obavijesti o ulasku i izlasku te obavijesti o ulovima na plovilu pri ulasku i izlasku,
- za obavijesti o iskrcaju i prekrcaju te o ulovima koji se prekrcavaju, iskrcavaju ili ostaju na plovilu,
- privremeno, kao zamjensko sredstvo komunikacije u slučaju kvara sustava ERS i VMS.

Dodatak 5.

Sustav za praćenje plovila (VMS)

Poruke o poziciji plovila

1. Prva zabilježena pozicija ribarskog plovila Unije nakon ulaska u sejšelsku ribolovnu zonu označava se oznakom „ENT”. Svaka sljedeća pozicija označava se oznakom „POS”, osim prve zabilježene pozicije nakon izlaska iz sejšelske ribolovne zone, koja se označava oznakom „EXI”.

2. FMC države članice Unije koja je država zastave osigurava automatsku obradu i, prema potrebi, elektroničko slanje poruka o poziciji ribarskih plovila Unije. Poruke o poziciji ribarskih plovila Unije FMC države članice Unije koja je država zastave bilježi na siguran način i čuva tijekom razdoblja od tri (3) godine.

Slanje poruka o poziciji ribarskog plovila Unije u slučaju kvara uređaja za praćenje plovila (VTD)

3. Zapovjednik ribarskog plovila Unije u svakom trenutku osigurava da je VTD njegova plovila u punoj funkciji te da se poruke o poziciji ispravno šalju FMC-u države članice Unije koja je država zastave.

4. U slučaju kvara VTD ribarskog plovila Unije popravlja se ili zamjenjuje u roku od 30 dana. Ako se VTD ne popravi ni ne zamijeni u roku od 30 dana, ribarskom plovilu Unije više nije dopušteno obavljati ribolov u sejšelskoj ribolovnoj zoni.

5. Ribarska plovila Unije koja obavljaju ribolov u sejšelskoj ribolovnoj zoni s neispravnim VTD-om najmanje svaka četiri sata elektroničkom poštom, radijem ili faksom šalju FMC-u države članice Unije koja je država zastave poruke o svojoj poziciji u kojima dostavljaju sve obvezne informacije.

Sigurno slanje poruka o poziciji Sejšelima

6. FMC države članice Unije koja je država zastave automatski šalje poruke o poziciji dotičnih ribarskih plovila Unije FMC-u Sejšela. FMC države članice Unije koja je država zastave i FMC Sejšela razmjenjuju svoje kontaktne adrese elektroničke pošte i odmah se međusobno obavješćuju o svakoj promjeni tih adresa.

7. Poruke o poziciji između FMC-a države članice Unije koja je država zastave i FMC-a Sejšela šalju se elektronički, putem sigurnog komunikacijskog sustava.

8. FMC Sejšela obavješćuje FMC države članice Unije koja je država zastave i Uniju o svakom prekidu u primanju uzastopnih poruka o poziciji ribarskog plovila Unije s odobrenjem za ribolov ako dotično plovilo nije poslalo obavijest o izlasku iz sejšelske ribolovne zone.

Smetnje u komunikacijskom sustavu

9. FMC Sejšela osigurava sukladnost svoje elektroničke opreme s elektroničkom opremom FMC-a države članice Unije koja je država zastave i odmah obavješćuje Uniju o svim smetnjama u slanju i primanju poruka o poziciji s ciljem što bržeg pronalaženja tehničkog rješenja. Sve eventualne sporove rješava Zajednički odbor.

10. Zapovjednik ribarskog plovila Unije odgovoran je za svako dokazano upletanje u rad VTD-a plovila radi ometanja njegova djelovanja ili krivotvorenja poruka o poziciji plovila. Na povrede se primjenjuju sankcije predviđene sejšelskim pravom.

Preispitivanje učestalosti slanja poruka o poziciji

11. Na temelju pisanih dokaza koji upućuju na povredu FMC Sejšela može od FMC-a države članice Unije koja je država zastave zatražiti, uz slanje primjerka zahtjeva Uniji, da tijekom utvrđenog istražnog razdoblja smanji vremenski razmak u slanju poruka o poziciji ribarskog plovila Unije na svakih 30 minuta. FMC Sejšela te pisane dokaze šalje FMC-u države članice Unije koja je država zastave i Uniji. FMC države članice Unije koja je država zastave odmah potom FMC-u Sejšela šalje poruke o poziciji u novim vremenskim razmacima.

12. Na kraju utvrđenog istražnog razdoblja FMC Sejšela obavješćuje FMC države članice Unije koja je država zastave i Uniju o svim potrebnim daljnjim mjerama.

Slanje poruka iz VMS-a Sejšelima

13. Oznaka „ER” i dvostruka kosa crta (//) označuju kraj poruke.

Podaci	Oznaka	Obvezno/ Nije obvezno	Sadržaj
Početak zapisa	**SR**	**O**	**Sistemski podatak koji označuje početak zapisa**
Primatelj	**AD**	**O**	**Podatak o poruci – primatelj, troslovna oznaka zemlje (ISO-3166)**
Pošiljatelj	**FR**	**O**	**Podatak o poruci – pošiljatelj, troslovna oznaka zemlje (ISO-3166)**
Država zastave	**FS**	**O**	**Podatak o poruci – država zastave, troslovna oznaka (ISO-3166)**
Vrsta poruke	**TM**	**O**	**Podatak o poruci – vrsta poruke (ENT, POS, EXI, MAN)**
Radijski pozivni znak (IRCS)	**RC**	**O**	**Podatak o plovilu – međunarodni radijski pozivni znak plovila (IRCS)**
Interni referentni broj ugovorne stranke	**IR**	**O**	**Podatak o plovilu – jedinstveni broj ugovorne stranke, troslovna oznaka (ISO-3166) iza koje slijedi broj**
Vanjski registracijski broj	**XR**	**O**	**Podatak o plovilu – broj označen na boku plovila (ISO-8859.1)**
Geografska širina	**LT**	**O**	**Podatak o poziciji plovila – pozicija u stupnjevima i decimalnim stupnjevima N/S DD.ddd (WGS84)**
Geografska dužina	**LG**	**O**	**Podatak o poziciji plovila – pozicija u stupnjevima i decimalnim stupnjevima E/W DD.ddd (WGS84)**
Kurs	**CO**	**O**	**Kurs plovila na ljestvici od 360°**
Brzina	**SP**	**O**	**Brzina plovila u desetinkama čvorova**

Datum	**DA**	**O**	**Podatak o poziciji plovila – datum bilježenja pozicije UTC (GGGGMMDD)**
Vrijeme	**TI**	**O**	**Podatak o poziciji plovila – vrijeme bilježenja pozicije UTC (SSMM)**
Kraj zapisa	**ER**	**O**	**Sistemski podatak koji označuje kraj zapisa**

14. U formatu NAF svaki prijenos podataka strukturiran je na sljedeći način:

(a) upotrijebljene oznake u skladu su s normom ISO 8859.1. Dvostruka kosa crta (//) i oznaka „SR” označuju početak poruke;

(b) svaki se podatak označuje svojom oznakom i razdvaja od drugih podataka dvostrukom kosom crtom (//);

(c) jedna kosa crta (/) razdvaja oznaku polja i podatke.

15. Sejšeli prije početka privremene primjene ovog Protokola izvješćuju o tome trebaju li se podaci iz VMS-a slati putem sustava FLUX TL ili u formatu UN/CEFACT.

Dodatak 6.

Smjernice za zapošljavanje sejšelskih pomoraca na plivaričarima Unije

Sejšelska tijela osiguravaju da sejšelski pomorci koji se zapošljavaju na plivaričarima Unije ispunjuju sljedeće zahtjeve:

(a) najniža dobna granica pomoraca jest 18 godina;

(b) pomorci imaju valjanu liječničku potvrdu kojom se potvrđuje da su zdravstveno spremni za izvršavanje svojih dužnosti na moru. Navedenu potvrdu izdaje kvalificirani liječnik;

(c) pomorci su primili valjana cjepiva koja su potrebna radi zaštite zdravlja u regiji;

(d) pomorci imaju kvalifikacije u skladu s Međunarodnom konvencijom o standardima izobrazbe, izdavanju svjedodžbi i držanju straže pomoraca (STCW) kojima se, među ostalim, potvrđuje da su savladali osnovno sigurnosno osposobljavanje, primjerice:

– tehnike za osobno preživljavanje i osobnu sigurnost,

– gašenje i sprečavanje požara,

– osnove prve pomoći itd.;

(e) pomorci imaju potrebne vještine i iskustvo za rad na plivaričarima, potvrđene svjedodžbom sejšelskog nadležnog tijela, posebno u pogledu svijesti o opasnostima povezanima s ribolovnim operacijama te znanja o upotrebi ribolovne opreme.